

多倫多文藝季

Toronto Season

術中心出版
U ARTS CENTRE LTD.

藝術生活化 • 生活藝術化

第四期 ISSUE 4
一九九八年十月 OCTOBER 1998

A Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life

- ★ 鄒至蕙談巨市
- ★ 電訊業前景看好
- ★ 1998年海外資產申報法修改

3172
57
.4(1998:O
)
NADA_HK

非賣品 Not For Sale

目錄

目錄	封面內頁
感謝支持，請再支持	黎炳昭 1

藝文篇

月亮，中秋，詩人	何 睦 2
年齡／漫畫‘濃妝’	羔羊／麥正 3
郁達夫最後遺囑的心聲／漫畫‘大失所望’	城南舊侶／司馬瑜 4-5
臉面雜談	蘇紹興 6
「阿Q精神」小議	姚 船 7
新寶二爺的職業	馮湘湘 8
仁者壽——書畫家袁鴻樞老師	黎炳昭 9
國畫漫談	余綿生 10
歇後語雜談	思 華 11
柴可夫斯基與“命運交響曲”	張仲光 12-13
從姜夔的《揚州慢》到粵曲的“乙凡”調	鄭頌周 14
「遊」「游」有別「籍」「藉」不同／「坐看」還是「臥看」..	穆賀／何睦 15
生命的迹痕——人生組曲	黎炳昭 16-17
狐 懲 淫	吳花地瑪 18
回 家	丘玉蘭 19

生活圈



鄧至蕙談巨市	梁 楓 21
租務問題新法案	勞潔彤 23
電訊業前景看好／漫畫‘中秋‘想’月圖’	蘇潘慕潔／林重傑 24-25
1998年海外資產申報法修改—稅務及其他影响	徐建明 26-27
九八說秋冬	鄧達智 29
怎樣唱一首好歌(二)娛人	麥 青 31
人老心不老	楊沛欣 33
釣魚的享受	呂志雄 35
火燒馬棚	姚漢樑 37
製作燭台是手工藝術	端木紅 39
心態平和萬事吉	鄧繼強 41
為什麼要到牙醫處洗牙／漫畫‘Halloween’	洪陳素勤／李凌翰 43
飲食文化與道德觀	池元泰 44
歲月可留情	陸沛如 45
露筍雞·佛海蒲團	呂伍惠文 46
擴建中的孟嘗會與頤康中心	李克明 47
任何廢物都可利用	郝管賢詩 48

青少年天地



忙的哲學	黎炳昭 4
最出色的水彩畫家——泰納	黎炳昭 5
中秋節談月亮	木 眉 5
社區消息：鄺諤老師書畫展	5
賑災籌款活動	5
編後話	梁 楓 封底內頁
第一屆國際徵文繪畫創作比賽	封 底

封面圖畫：秋林悅色
黎炳昭先生作品

版權所有·請勿轉載

感謝支持，請再支持！

❖ 黎炳昭

「多倫多文藝季」第四期跟讀者見面了，從籌劃到面世已是一年有多，時間就是這麼快。豈真快樂不知時日過？

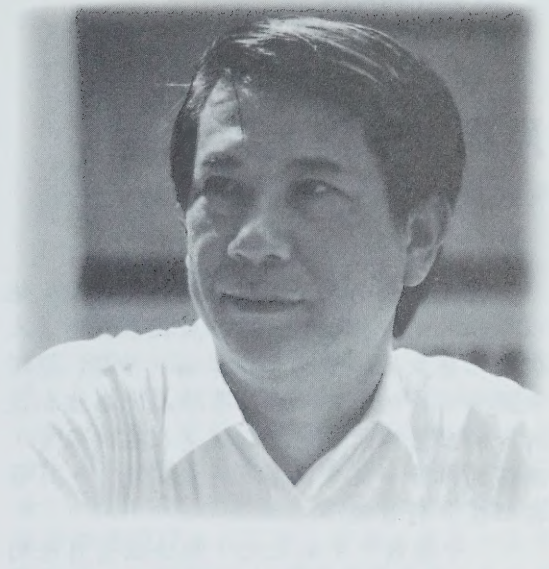
猶記當我草擬出版「多倫多文藝季」時，朋友們的確有點懷疑，在這個北美洲大城市，出版一本既非售賣，又沒後台支撐，廣告也只有微薄助力的定時刊物，究竟有多少「財力」去經營？空談理想，雖有愚公移山之志，也徒枉然。朋友們勸我，真的要深思熟慮，不要逞一時之勇。

我這個“勇”者，得到資深名報人梁楓女士的拔刀相助，讓我更有信心和勇氣去接受挑戰。我的個人哲學認為，生命是平凡的，從「平凡」中創造「不平凡」才是值得喜悅的事，不論是成功或失敗，都應有勇氣去承擔。去嘗試個中苦與樂，不失為考驗自己的意志。當我選擇了這個目標，也就義無反顧，盡力去做到最好。

梁楓女士不愧為個中翹楚，在欠缺資源之下，從第一期至第四期的刊物中，創造出理想的水準，一般讀者的反應大都滿意，他們驚訝到這裡有這般文藝水準高的作者，他們在沒有稿酬和任何利益之下，卻提供高水準的文章，真是非金錢所能買得到。也因為大家都有個崇高的意願，為「中華文化薪傳」而作出貢獻，我真要向這群知己良朋說聲「感謝」和「欽佩」，祈望大家繼續支持，提供更好稿件，讓總廚師梁楓女士弄出更精美的精神食糧供大家分享。

好的刊物 辦得要更好

「多倫多文藝季」行將踏入新的一年，我們必須向更理想進軍，以喜悅的心情邁向



2000年，迎接新世紀的來臨。

我們計劃新一個工作目標是讓更多喜愛文藝寫作的朋友發揮潛能，提高青少年兒童創作興趣，特別主辦第一屆國際徵文比賽，包括有成人組（內分小說、散文、詩歌）、青年組（內容與成人組相同）、十二歲以下兒童組（內分作文、繪畫），希望各學校、社團、老師及家長能夠鼓勵引導兒童參加，以爭取經驗。

為了能辦得完善，我們成立籌備委員會進行統籌計劃，成員包括黎炳昭、梁楓、何周美蓮、黎洗燕楣等，我們邀請到多倫多文藝界知名人士擔任評選委員，以示公允，成員包括：天道神學院資深研究教授溫偉耀博士，多倫多作家協會會長蘇紹興博士、多倫多作家協會副會長何睦先生、資深文化人梁漢榮碩士，繪畫方面有畫家麥正先生、漫畫家司馬瑜先生、黎炳昭先生。並預訂一九九九年一月十七日（星期日）下午六時假座多倫多萬錦市太古金王朝酒樓舉行頒獎聚餐會，屆時邀請文藝、音樂界人士表演助慶，更歡迎各界人士報名參加演出及聚餐，詳情請電：(905) 883-5654 與黎太聯絡安排。

1999年是本世紀的終結，我們將悉力以赴，為我們的工作成果，留下一個難忘的歷史紀錄。迎接二千年降臨之際，誠望大家珍惜二十世紀最後的一年。



月亮、中秋、詩人

◆ 何睦

月光對我們人類來說真是太好了。她以柔和的光輝無私地照耀着黑夜，撫慰着人們的心靈。她給予青春以幸福的憧憬；推開收藏着愛情的心扉；她引導離人的思緒和遠行者的家國鄉愁。她還訴說着人生的短暫，際遇的無常。又警戒着「月滿則虧」、「物極必反」的哲理……。

中國幾千年的文化，都映照着重亮的光輝。

最古老的神話之一「嫦娥奔月」就是有關月亮的故事。話說三千多年前夏朝的「有窮國」君主后羿，為求長生不老，閉戶煉丹。他的妻子嫦娥不知他做些甚麼東西，有一天趁他不在時偷進煉丹房，拿那粒仙丹來看。不料后羿突然闖進來，她慌忙把仙丹放到口裡收藏，豈知卻吞了肚。后羿大怒，拔劍要殺她。她急忙逃跑，后羿在後面追趕。她越跑越快，竟飛起來上到月亮去了。這個「嫦娥奔月」的神話故事一直流傳至今。

人們還想像着月上有美麗的宮殿，名為「廣寒宮」。還有一棵桂花樹；有個吳剛總想把這桂花樹砍倒。但吳剛的斧頭劈進樹幹剛抽起，那樹又愈合了。吳剛日夜伐之，到現在仍未休止。此外，還有一隻白兔，專司搗藥。但不知牠搗的什麼藥。總不會是我們人類急需的甚麼藥吧？

中國歷代都有很多人對月興懷。橫槊賦詩固一世之雄也的曹操，有「月明星稀，烏鵲南飛」之句；教揚貴妃磨墨，高力士脫靴的李白，有「舉頭望明月，低頭思故鄉」的嘆息；多才多藝的王維也有「明月松間照，清泉石上流」的美景素描。

最多情的還是蘇軾。他在北宋神宗熙寧九年丙辰中秋節，歡飲達旦，懷念他的弟弟蘇轍，因而寫下的《水調歌頭》，已成吟詠月光的千古絕唱。這裡不妨抄下來供大家欣賞：

“明月幾時有，把酒問青天。不知天上宮闕，今夕是何年。我欲乘風歸去，又恐瓊樓玉宇高處不勝寒。起舞弄倩影，何似在人間。轉朱閣，低綺戶，照無眠。不應有恨，何事長向別時圓？人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全。但願人長久，千里共嬋娟。”

多麼的美！多麼的灑脫！又是多麼的情意綿綿！

八月十五的中秋節，天高氣爽，月光特別明亮。又在秋收過後的歡樂日子，所以人們不但吃月餅、拜月亮、唱山歌、找對象，也是青年們婚嫁的好季節。蘇軾在這樣「歡飲達旦」的日子想起離別的弟弟，自然興起一陣愁緒，但又以悲歡離合的不可免，因而認為長久的感情才是最重要的。雖隔千里萬里，共同對着這個月光也就可以自慰了。

至於李商隱操心在廣寒宮的「嫦娥應悔偷靈藥，碧海青天夜夜心」。實屬多餘。嫦娥在月宮裡有高大威猛的吳剛作伴，過其二人世界。又有兔子這寵物為他們搗藥。「幾咁疏扶」。何寂寞之有？！



年齡

❖ 羔羊

「年齡」又可稱為「年歲」，或雅稱為「年華」，或俗稱為「年紀」，或老稱為「年齒」，或尊稱為「貴庚」，或直稱為「歲數」。無論怎樣，都是意義相同，即在標示個人生命在某一階段的時間。

人類約定俗成，同意以「年」為計算單位，這是中、外皆同的。惟一不同的是外國以嬰兒離開母體那一天起計，而我國則由嬰兒在母體內成孕時立即起計，故嬰兒呱呱墜地至週歲時，外國人算是一歲，而中國人便是兩歲了。

羔羊年幼時，與表妹青梅竹馬，心意相通，互相取得共識，極度渴望快高長大，故願意接受我國傳統的年齡計算方法，向無異見。

誰知長大至某一階段時，表妹心態改變，崇尚西法，自動把歲數減少一歲。結婚那年，明是廿四，卻說是廿三。據表面解釋：廿四與「易死」諧音，大吉利市！不如改為「易生」，希望婚後如魚得水，多生多養；骨子裡是不欲人知與表妹夫同年而月大，故自願將就，減壽一年，用心良苦。

光陰似箭，轉眼間表妹已是兒女成行，對於年齡理應可以「實報實銷」。不過，女人善變，意見多多。表妹一如其他摩登女士，對於人類約定俗成的年齡計算方法，絕不苟同，毅然拒予接受，另定妙法。

女士計算年齡方法，可以說是多姿多采，標準不一，因人而異。單舉表妹為例，便

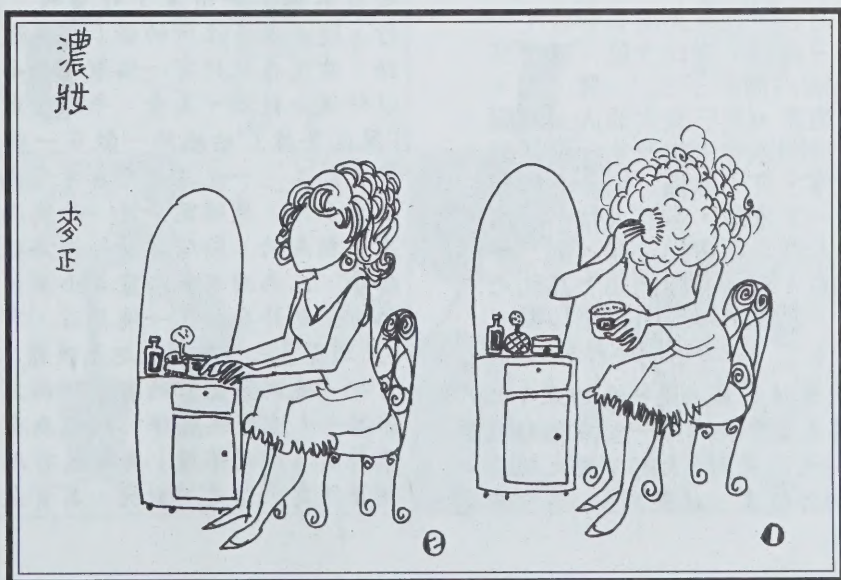
是見其中奇妙之處。

表妹捨中就西一段時期後，終認為西法亦不可取，至三十四歲時，正是「生死之交」，花容失色，驚慄之餘，忽然想出妙算。心想，如果以每年為一單位，依次遞增，迅速四十。不知那個沒良心鬼硬指「女人四十爛茶渣」。表妹不欲受表妹夫冷落，淪為秋扇，故在年齡達到「生死之交」時期，竟然一反常態，將「上進之心」一變為停滯不前。天天如是，月月如是，年年如是。換言之，把這頓「年關茶」緩慢地喝，終而連茶渣也吃下，神不知鬼不覺，竟無一點點兒痕跡。

不知過了若干歲月，表妹為勢所迫，祇好恢復「進取之心」，然確是今非昔比，昔日之每年一進，如今改為兩年一進或甚至三年一進，計算之緩，一如蝸牛。

如是者，不知又過了若干年頭，表妹心念一動，索性一不做二不休，不單停滯不前，不獲寸進，尋且背向後退，把時光倒流，愈長（不敢用老字）愈年青，愈長愈天真，愈長愈嬌艷。

羔羊與表妹之年紀相若，這是從前的事。如今，差距達十年以上，祇見羔羊鬚白髮稀，牙齒搖曳，龍鍾老態，難掩人前，而表妹仍是一貫活潑，明媚動人，秀髮如雲，齒如列貝，紅唇若丹，肩若削成，腰如束素，柔情綽態，十分可愛，真是奇妙！



郁達夫最後遺囑的心聲（上）

多倫多文藝季過去三期都有刊載拙作有關郁達夫王映霞夫婦事蹟。該刊總編輯黎炳昭先生報喜謂頗受讀者歡迎及追捧，可見才子佳人確有懾人風範；其往事雖已經煙消雲散，無論新舊讀者對郁王之浪漫傳奇，超越半個多世紀後，仍然產生濃厚嚮往情趣。

❖ 城南舊侶

郁達夫最後遺囑

郁達夫在一九三八年底至一九四五年八月底在南洋渡過他一生最後的幾年，其間有頗多際遇是值得研究的，有機緣也一定與讀者分享。今次我刻意從達夫最後一篇遺囑聆聽他的心聲。根據王映霞口述，達夫是在一九四五年八月二十九日夜遭擄劫後為日憲兵以臂勒斃，犧牲前七個月曾寫下最後一篇遺囑，全文如下：

「余年已五十四歲，即今死去，亦享中壽。天有不測風雲，每年歲首，例作遺言，以防萬一。

自改業經商以來，時將八載，所得盈餘，盡施之友人親屬之貧困者，故積貯無多。統計目前現今，約存二萬餘盾，家中財產，約值三萬餘盾。

“丹戒寶”有住宅草舍一及地一方，長百二十五米遠，寬二十五米遠，共一萬四千餘盾。凡此等產業及現款金銀器具等，當統由妻何麗有及子大雅與其弟或妹（尚未出生）分掌，紙廠及“齊家坡”股款等，因未定，故不算。

國內財產，有杭州場官弄住宅一所，藏書三萬卷，經此大亂，殊不知其存否。國內尚有子三：飛、雲、荀，雖無遺產，料已長大成人。地隔數千里，欲問訊亦未由也。余以筆名錄之著作，凡十餘種，迄今十餘年來，版稅一文未取，若有人代為向出版該書之上海北新書局交涉，則三子之在國內者，猶可得數萬元，然此乃未知之數，非確定財產，故不必書。

乙酉年(1945年)元旦」

上列達夫最後遺囑，是一九四五年二月十三日（陰曆乙酉年大年初一）在他好友蔡清竹處寫下。文內提到「天有不測之風雲，每年歲首，例作遺言，以防萬一。」，可見

他亦自知身處險境，隨時遭日敵殺害。又自謂五十四歲，其實是達夫有意加大自己年歲，並且刻意蓄鬚偽裝，人稱其為「趙鬍子」，實則掩人耳目，達夫在一九四五年為五十歲。文內又謂「自改業經商以來，時將八載」，亦是偽稱，因為達夫經營「趙豫酒廠」約三年，所謂「時將八載」，應是虛報，以免人啟疑。達夫又提到之“丹戒寶”，位於巴爺公務附近，他購有地一方，闢為椰園，種植椰樹三十株。

為要明白了解郁達夫心理狀態，我希望各位讀者細心閱讀達夫遺囑並揣摩其文內意思。達夫在遺囑婉轉提到他在杭州場官弄舊居，心愛的藏書，與王映霞的三個兒子與及與繼室何麗有生的兒子及尚未出生的嬰兒。我現嘗試就這幾點與各位讀者分享，並探索當時達夫的心路歷程。

杭州「風雨茅廬」

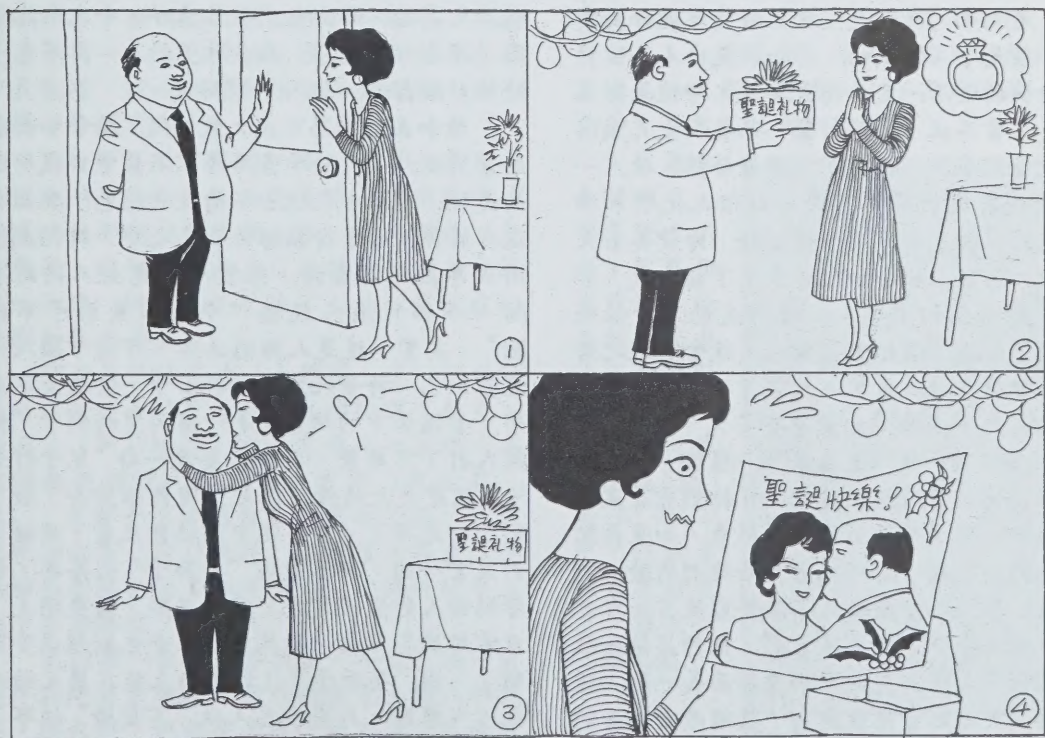
郁達夫對杭州是情有獨鍾。達夫最後寫的遺囑，提到國內財產有杭州場官弄住宅一所。這就是在杭州大學路著名的「風雨茅廬」，一說到「風雨茅廬」，知音者便會聯想到達夫與映霞，猶如「綠綠堂」代表豐子愷一樣。郁達夫素來不講究住所。自從一九三三年四月自上海遷居杭州，忽然與映霞興起自家擁有一所屋子的心願，並且付諸實行。達夫在「住所的話」裡寫過這樣的一番話，希望在杭州有一個潔淨的小小住宅，可以舒適地飲酒、美食、午睡、看書和寫作。「風雨茅廬」佔地約一畝多一些，一九三五年底動工，一九三六年春季完成，耗資一萬五千多元，屬磚瓦平房，分為三部分，一為座北朝南的三開間正房，二為後花園內三間書屋，三為廚房和浴室等小屋。在西南牆腳的角上朝外安放了一塊界石，有達夫親筆寫「王旭界」三個字（王旭是映霞本名）。達夫曾把「風雨茅廬」的名字解釋為「避風雨的茅廬」，這樣的解釋，我認為有點牽強。客廳懸有「風雨茅廬」匾額，有人謂達夫本人親筆提寫，這是不對的，其實是達夫趁老朋

友馬君武(1880-1940)來杭州之便，硬要他伸出痛風的右手寫成。「風雨茅廬」四個大字兩旁配掛着魯迅親筆詩作「阻郁達夫移家杭州」，屋內還掛有清代詩人龔定庵(1792-1841)的兩行詩句：「避席畏聞文字獄，著書都為稻粱謀。」

一九四六年抗戰勝利後，王映霞回上海定居，杭州「風雨茅廬」由其弟安排出售，買主現在美國，時郁達夫已在印尼遇害。一九四九年解放後，「風雨茅廬」收為國有，成為派出所，後來有人建議改為「現代浙江籍作家作品陳列室」，不知結果如何。一九八一年十月魯迅百年誕辰紀念時，有多位學者還訪問「風雨茅廬」舊址，見到郁達夫書寫的「王旭界」那塊界石，仍然立在西南面牆腳，面對夕陽衰草，使人低迴不已。

郁達夫沒有住過「風雨茅廬」多久，因為房子在一九三六年春完成，而根據達夫的「閑遊日記」，他是該年二月二日乘火車到

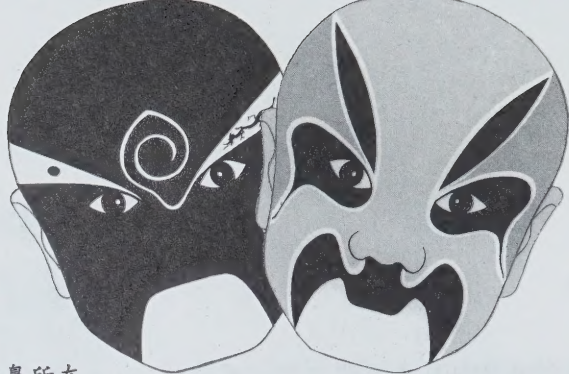
上海，然後乘船南行福州上任新職，只是偶爾回來小住。一九三七年七月抗戰爆發，日軍長驅直入，進犯杭州，達夫一家逃往內地。隨着是郁王二人感情日益惡劣。無論如何，「風雨茅廬」之名和達夫映霞二人是分不開的，達夫在國置業亦只有「風雨茅廬」一間，難怪十九年後寫的最後遺囑，達夫仍念念不忘他與映霞共同籌建的舊居，不過我總覺得房子的命名有點怪異。其一「風雨茅廬」有「風雨飄搖」的隱喻，其二聞說房子建成後，有人向達夫建議在東南角上造一小樓，達夫自取樓名「夕陽樓」，又有「近黃昏」的隱喻，後來不知甚麼原因，這加建沒有完成。總之「風雨茅廬」和「夕陽樓」的命名，都帶有「飄零」與「俱往矣」的不祥之兆。在下一期「多倫多文藝季」，我再為各位讀者分析達夫最後遺囑內關於他的藏書和後人等等。



大失所望

司雪瑜

臉面雜談



❖ 蘇紹興

頭的前部，從額到下巴，眼耳口鼻所在，稱臉，也稱面，更可合稱臉面。以身體部分而言，兩者意思相同，文字上的用法卻有別。在某些詞語中，「面」、「臉」兩字不能互換，如面目、面貌、面相、體面等，不能用「臉」；丟臉、翻臉、扮鬼臉、裝笑臉，不能用「面」。兩字詞語中先名詞後動詞者，如面告、面見、面試、面斥等都為「面」所專有；四字成語如面無人色、面面相覷等也以「面」字為多。當然「臉」「面」相通的詞語也有不少，如臉／面色、臉／面皮、臉／面紅等。廣東話口語就幾乎是「面」的天下，極少人講「臉」字。

說起臉來，無法不嘆服造物主的神奇。臉上同是五官七竅，大小差不多，只是部位配合不同，就能變化無窮，世上男女老幼幾十億張臉，絕少雷同。但人臉畢竟是同中有異，異中有同，可以作點分類。布這方面，不必扯到麻衣相法裡所謂觀人八法“威、厚、清、古、孤、薄、惡、俗”之類，也不宜用世俗眼光的美醜來劃分。因為每人對美醜妍媸的看法很主觀，不足為準。我倒是主張把臉簡單地分為兩種，一種是令人愉快的，另一種是令人不愉快的。愉快的臉不一定要清秀美麗，即使是黝黑醜陋，五官不正，也不打緊，只要面上充滿活力，散發光采，不但有光，還能發熱，使人一看便受到喜樂的感染，帶給每個人光明和希望。相反來說，令人不愉快的臉，即使美若天仙，俊如潘安，但卻全乏神采，了無生氣，那不過是會吃飯的木頭人，會行走的石膏像而已。對著他們，豈但索然無味，還會有避之若浼的感覺呢。由此看來，人像多不會體會到自己的臉對於別人發生的影響有多大。

不要以為一個人人生來只有一張臉，現在的女性很容易就會將這理論打破。她們靠著濃妝艷抹，可以將原來的面目隱藏起來，如果再配合先進的整容術，就可把上天給她們的臉，自己另做一張。不塗脂粉又不靠整容的男士可就沒有這種本事吧？那又不見得，他們另做一張臉的本領可大呢，能夠把臉當作面具一般，隨意更換。大概社會地位越高，接觸層面越廣的人，就更需要多幾套的面具，以便隨時應用。

他們所用面具之繁多，手法之熟練，使人嘆為觀止。有些人對地位不如他們的會板起面孔，把臉拉成驢子一般的長，不苟言笑，面無表情。但一見到要拉攏的人，就立刻把驢臉縮短，堆下笑容，直線條全變成了曲線條。要是見到更需巴結的人物，那麼這裝成的笑容就幾乎凝結起來，臉上作出十足的誠惶誠恐之狀。以上只是隨手舉些例子，臉上面具的變化種類可多呢，而且是傲下媚上的主要工具，對某些人一刻也不可少。

也不要以為臉是父母生出來的，不能改變也不須負責。有這種想法就錯了，須知在相當範圍內，個人對自己那塊臉的責任不容推卸。大概每個人生下來的臉部和和善的，我們何曾見過初生的嬰兒會有一臉凶相。嬰兒的臉雖不一定純潔如天使，但該都是天真無邪，討人喜歡。長大後的臉如有暴戾之氣，都是自己作孽，怪責不得父母。俗語說；“相由心轉”，心地良善的，面上自然溫恭慈祥，令人如沐春風。那些心地邪惡，為非作歹的人，少不免一臉的奸臉肅殺，使人不寒而慄。

臉和面的意思可說大致相同，臉子和面子的分別就大了。臉子多用於以不莊重口氣所說的美貌，或面上表現出不愉快的神色，與面孔還有關係。面子卻抽離於面孔之外，轉化成體面或尊嚴的同義語，跟臉子是完全不同的事物。不知什麼人說過“中國人要面子不要臉”，其實，這是人類的通病，可能中國人是尤甚而已，許多人為了保存面子，丟臉全不在乎。魯迅筆下的阿Q就是一個典型的例子，他挨人打了不要緊，之後只要說一句“兒子打老子”就是莫大的精神滿足，因為雖然丟了臉，面子卻是有了。從整個中國社會來看，無論舊的或當今的，無不受盡“要面子”的茶毒，影響到個人的生活方式、處世交際、婚喪開支，日常用度各方面。雖然中國社會也漸趨進步開明了，但“要面子”這觀念仍未能在廣大的人民心中根除，只求少些人做“不要臉”的事，就是國家社會的福氣。

「阿Q精神」小議

◆ 姚 船



偉大文學家魯迅先生

偉大文學家魯迅的不朽之作《阿Q正傳》，塑造了一個廣為人知的典型人物阿Q。阿Q是中國處於半封建半殖民地時代農村中的僱農，落後、愚昧，妄自為大卻又無能為力，甚至沾染了流氓氣習，他身無分文，「沒有家，住在未庄的土谷祠裡，也沒有固定的職業，只給人家做短工，割麥便割麥，舂米便舂米，撐船便撐船。」他梳著一條黃辮子，「體質上還有一些缺點。最惱人的是在他的頭皮上，頗有幾處不知起於何時的癩瘡疤。」

然而，也就是這樣一位極不起眼的人物，「創造」了一套獨特的「精神勝利法」。例如所有未庄的居民，包括勢霸一方的趙太爺、錢太爺，全不在他眼裡，「我們先前——比你闊得多啦！你算是甚麼東西！」他被人打了，不論碰響頭、扣耳光、拳打腳踢，不到十秒鐘，他都會心滿意足的得勝的走開，因為他在心裡自我開脫，「我總算被兒子打了，現在的世界真不像樣……。」兒子打老子。自己是老子。這麼一想，不就心安理得了。在阿Q的腦海裡和思維中，永遠是老子第一，自己最好。因而雖然生活在社會最低層，遭人踐踏，但卻無憂無慮，日子過得十分愜意。

阿Q可笑而可悲的性格，其實並非只是他個人的「產品」，而是當時社會病態的一種反映。那種扭曲了的人性，從正面看，是被壓迫、被剝削者無力反抗時的一種自我解脫的做法；側面上也反映了人的心靈深處的怯弱和愚蠢無知。

阿Q最終被處決「大團圓」了；阿Q所處的半封建半殖民地時代也被拋進了歷史。然而，「阿Q精神」卻沒有因此而湮沒。在經濟起飛朝現代化發展的中國（包括港、台），炎黃子孫都稱自己為龍的子孫，但血脈中卻仍有「阿Q精神」在作祟。甚至這種精神勝利法也同樣飄洋過海，在海外的華人群中不難發現。

我認識一位地產界朋友，年青有為。前些年在地產高潮時可謂八面風光。因為新獲多、腰包脹，說話聲音調子都不同。據說有

些間接朋友托他買二十萬元以下的房子，他都懶得理睬。而今市道不景，他又恢復了那種和藹可親、殷勤待人的態度，經常電話交流、四出探訪。有一次在飯局上，另一位朋友調侃他，魚翅撈飯的日子不再了。那位老兄大咧咧笑道：「風水輪流轉嘛，要是天天有『柯化』買賣，我不趕上香港李嘉誠了？」回答得多好。自嘲、自慰、自解，把「精神勝利法」演繹得如此巧妙。

我忽然想到一個問題：如果每個人都有一點阿Q精神，只要不是膨脹，佔了人的思想指導地位，也並無不妥。特別是在壓力巨大、神經緊張的社會。實際上，不管你接受不接受、願意不願意，在日常生活中，這種精神勝利法，也都會自覺不自覺地流露出來。

有一次，我們去探訪一位朋友，把車停泊在他住的大廈訪客停車場上。要回家時，赫然發現深灰色的新車上被人用利器故意刮了一條深紋，白灰灰的十分刺目。一時氣憤，幾乎破口大罵。但轉念一想，罵又有甚麼用？遂嘆口氣道：「好在沒把玻璃打破，車門砸壞……。」太太隨即罵我一句：「阿Q精神。」後來我想，幸而有點阿Q精神，要不自己一直怒不可遏，上了高速公路，出了意外，車毀人亡都說不定。

文學作品的阿Q，形象歷久不衰。因為他匯聚了人的共性，而魯迅又把他淋漓盡緻地剖析出來，讓他永遠「活」在人們心中。這就是作家高妙之筆，讓我們借鑑之處。



畫家程十髮的阿Q造形

新寶二爺的職業

◆ 馮湘湘

「紅樓夢」向是阿拉案頭必備之作，看了沒十次也有八次，曹雪芹真乃描繪人物的一流高手，四百多個人物，無不栩栩如生，各具情態，別有風貌，令人留下深刻印象。

很奇怪，眾多大觀園親女中，沒那個特別喜歡的，無論「明是一盆火，暗是一把刀」的鳳辣子，世故圓滑的寶姊姊，小氣多疑的病美人林妹妹，豪情爽朗的史湘雲，「擔了虛名兒」的俏丫頭晴雯，都少有牽掛傷感。本來，親女生來就是為折磨紅塵的，又豈能緣至盡頭不留半點愁？由其情歸薄命司去，也無謂悲哀。

不離不棄的，又有賈寶玉，這是一個極複雜多采怪異使人有用放大鏡去仔細觀察研究的病態人物，思之趣味盎然。

他既非東瀛浪人，但又無正當職業。美其名讀書，卻三天打魚十天曬網，周不時做令老父氣得雷霆震怒，痛下殺手的「逃學威龍」。他一副詩人的吊兒郎當，藝術家性格，高興時作幾首質素頗高的佳詩，發發玄妙議論，或即興地摔摔命根子通靈寶玉，過着藍藍綠綠女兒叢中的脂粉生活，吃女孩子唇上胭脂，用女孩子洗剩的髒水洗臉，衣裳也喜女孩子的紅色，幸而他老子所知僅冰山一角，否則定然怒至「昏了過去」，繼而定叫此不肖子成棒下亡魂——寶塔頂之賈老太君出面相救也難得逞。

忽然想到，這麼一個「混世魔王」二世祖，如生在當今，他如何活下去呢？

以他的身世家底，富貴驕人背景，做「息魔」自然大有條件。但他總算半吊子文人，而文人百分百是不擅理財動物。大觀園外世界滄海桑田、物價高漲，寶二爺惟坐吃山空，非常危險。而唐宋傳奇中的鄭元和嫖妓敗家，床頭金盡，畢竟晚唱蓮花落，還可賺幾文小錢，且有義妓李娃相救，得中狀元。我們的寶二爺十指不沾陽春水，要說開個「詩詞訓練班」收點學費糊口，相信鬼才上門，連大陸那班才子也鬧着投資、下海去也，識幾個字豈可當飯吃耶。

如把他送去上山下鄉，接受貧下中農再教育，學習擔擔抬抬，將來憑勞力找兩餐，但想來這號纨绔一吃不了苦二受不了

累，到頭來唉聲嘆氣一篇二篇寫些發洩怨氣的「傷痕文學」——我的媽呀！我早十幾年已看夠了，不是說大話，本人執筆也可寫他個十七、八百篇哩！

新寶二爺幹什麼維生好呢？他也非全無是處。他的單純，對文學和美好事物的天真熱忱，對女孩子的小心體貼，仍不失為好人。苦思苦想之餘，終於為他「度身定做」一份工，就是化妝師，可開間美其名什麼「形象設計院」之類，為各式冷美女病美人洗臉調脂，以溫柔雙手為其穿衣打扮，耐心隨和，體貼細緻，加上寶二爺天生對女性獨有的審美觀和品味，他又靚仔一名，別具吸引，欲發達自是困難，但擠身「十大化妝師」、「XX之最」則不費吹灰之力，想餓死也就不容易了。

煙雨紅塵，人生若夢。除此之外，他又可做什麼？反正回頭已是百年身，能仍活在女孩子堆中，豈不是好。



仁者壽 — 書畫家袁鴻樞老師

◆ 黎炳昭

祇問耕耘，不問收穫。指導書畫，從不收取薪酬。餽集歷代碑刻拓本、丁衍庸大師作品，慨贈香港中文大學永久珍藏。慷慨仁義之風，對促進保存中華文化發展貢獻良多，深感欽敬。

筆者謹識。

約在八二年間某日早晨，在九龍界限街大華飯店茶聚，席上有趙少昂夫婦、孔平孫夫婦、何東愛、陳愷令等暢談之際，袁鴻樞老師稍後駕臨，經愷令介紹，一見如故，談得投契。閒談中得知有同門之誼外，其長子正剛兄為五十年代中國學生週報會友。當年正剛兄是舞蹈組台柱，我則隸屬學術組員，時有往還。

其後大家投身社會工作，鮮有見面了，得知他已成家立室，事業有成，從事室內設計裝修生意，年前並已移民澳洲，立志在彼邦發展，生活甚為愜意。

袁老師學識淵博，國學根基湛深，而歷代書法鑽研更具心得，跟其茶聚暢談，如沐春風。因此有空則約其茶聚取經，以充自己不逮。袁老師現已成一代名書法家，但每當談起丁師逸事，總是恭敬如昔，據知他們亦師亦友，相交數十載。四十年代末即從大

陸移民香港，同時執教於德明書院，丁師掌管藝術系，袁師則主授中國文學，課餘互相切磋書畫文學。期間得丁師作品甚豐，尤為難得以油畫為其子作像，這幅充滿情誼的作品數十年均懸掛房間，日夕相對。如今故人已去，孩子亦事業有成，遠居澳洲，而自己亦年近九旬，憶往事，更感時光似箭。

自年前放下教鞭，專心鑽研中國歷代書法，並開班授徒，但從不設薪酬，歡迎各階層人士共研書藝，故學生中有教授、館長、行政人員、酒樓部長、耆老與幼童，有教無類，祇要肯抽時間來學習，則無任歡迎，真桃李滿天下也。

袁老師指出，書法之道可養正氣，能夠推己及人，當然是件好事，廣結朋友，寄情書藝乃養生之妙法，消遣時間，人生之樂呢！怪不得八十八歲高齡還精神飽滿，依然創作不輟，活躍藝壇了。

袁老師性格豪邁，有丁師之風，毫不吝嗇墨寶，余亦獲多幅珍藏，自九二年移民多倫多後，亦經常接到瀚墨，這些書信便條，亦珍如拱璧，不欲失掉。從書信中獲益良多，更知其對後輩之關懷，珍惜友情，對我愛護有加，真難得的長者也。



袁鴻樞先生近作，現陳列於香港中文大學文物館中之“蘭亭序”作品。

國畫漫談

✧ 余綿生

(1) 畫家之天份與學力

人之天份，乃本身生成之資質，可謂與生俱來，天授非人力，亦不能強求之。

學力乃後天之功能，由勤力學習，悉心研討，在學問上所獲得之程度，謂之學力。

畫家如天份高，智慧強，思想靈活有致，作品意境超卓，構圖精美，雅逸脫俗；如學力足者，行筆蒼勁、佈局得宜、着色美妙，作品有墨氣、有筆氣、有書卷味，更有古味，畫之妙品也。反而言，如天份低、潛質弱、學力薄、經驗少，其作品，必然淡而無味，難求上乘矣！

國畫之道，學習者倘性情相近，成功之路，事半功倍，對於六法、六要、六長、三病、三品，容易領會貫通，得獲名師指導，發展其長，創立新意。如學力充裕，技巧純熟，作畫時，淋漓盡致，揮灑自如，絕無滯機，所謂氣韻生動賴天資，運筆純熟乃學力，此言非虛也。

(2) 繪畫有益身心

繪畫雖是藝術之一，但亦是養生消閒之事也，繪畫之人，使心靈安靜，消除俗慮，實乃延年益壽之良方，推而言之，可闡揚國粹，雅集良朋，曠懷今古，增長知識，人生中之樂事。

(3) 畫與詩之聯系

詩詞題在畫上，可能使作品更加出色，因畫是無聲之詩，倘有詩詞題之，表達畫意，有如畫龍點睛，活躍起來，相得益彰。作者自題，名人品題，均有補益，但題圖之位置，相當重要，以不損畫中之空白美為最佳，動筆時，先考慮位置，免致錯誤，影響作品構圖，慎之慎之！



“懷人怕對月華圓”

余綿生畫於加拿大多倫多

并賦一絕題之

思君夢斷酒初消，萬里河山路正遙，
簾捲西風人寂靜，愁看皓月上芭蕉。

畫意：夫君學而優則仕，為官京師，遠離鄉井，遺下嬌妻，空守香閨，對月懷人，有「悔教夫婿覓封侯之意」。



❖ 思 華

歇後語拉雜談

「你說過歇後語吧？」他搖搖頭，「啥歇後語？」「泥菩薩過河」、「神台貓屎」知道吧？「這就是歇後語呀！當然說過啦！」

不知什麼原因，和收集郵票一樣，我就喜愛收集歇後語。喜歡它喻形喻情、生動幽默、通俗上口、耐人尋味。短短一句話，分成兩截，才把要說的說出來，其中還運用比喻、諧音、誇張、聯想等多種修辭手法，你翻一翻一些文學作品，裡面常有用歇後語的。

你一定聽過或者看過：蚊子遭扇打——只因嘴傷人，狗掀門簾子——全仗一張嘴，這些歇後語的，也一定會覺得形象生動，又有諧謔之趣。

日常，我們不是常說：薑越老越辣嗎？這個意思，拿到歇後語去，成了：屬薑的——越老越辣，屬喜鵲的——好登高枝，屬兔子的——膽小腿長，屬螃蟹的——都知道是橫行霸道了，如果說是屬狗的，那就是說那些愛咬人的了。還有屬窗戶紙的，你猜猜，指的什麼？後半截是「一捅就破」。知道了以後，今後就可以把慣說假話、愛吹牛皮的歸入屬窗戶紙的一類了。

《水滸》、《三國演義》、《西遊記》是中國人老少皆知的著名小說，不認字的也從看戲、聽說書那裡知道有「火燒赤壁」、「唐僧取經」、「武松打虎」的故事。所以，周瑜打黃蓋——兩相情願、劉備摔孩子——收買人心、唐僧唸緊箍咒——只此一招、孫二娘開的飯店——進不得等等，便早掛在人們嘴邊。

孫悟空、豬八戒、武大郎是小說裡頭的名角，因此，不少的歇後語中，也缺不了他們。

孫猴子的臉——說變就變、孫悟空大鬧天宮——慌了神，幽默中又有幾分俏皮。大概豬八戒的形象欠佳，所以在歇後語中，得不到好待遇。豬八戒照尿水——瞧你那副

長相、豬八戒照鏡子——裡外不是人、豬八戒夾草紙——假裝唸書的。武大郎生前受人欺負，借來在歇後語中現身，也好不到那裡去。武大郎放風箏——出手不高、武大郎捉姦——有心無力、武大郎攀單槓——上下夠不着。

一次在中國的東北地區，聽到對秋後蛤蟆等三種動物、昆蟲的不同提法，生動精練，留下很深印象。用來說人、敘事，必能加強語言的表現魅力。秋後的蛤蟆——沒幾天叫頭了、秋後的蝲蛄——蹦躑不了幾天，以及秋後的蚊子——沒幾天活頭。多生動，又含蓄、貼切。當然，拿到廣東，就不一樣，廣東冬天氣溫比東北高，蚊子的壽命長得多。

歇後語中有些是有地方性時間性局限。有些則是長青的，如：瘦死的駱駝——比馬大、蜜裡調油——又甜又香、唸完經打和尚——不夠意思、蠟燭脾氣——不點不亮、張飛繡花——粗中有細等，基本上各地都流行。也有北方的歇後語到廣東行不通，因為聽不懂，就如北方人聽廣州話的歇後語：「跌眼鏡」、「豬籠入水」等一樣，語言不同，難同鴨講，就不好明白。

有諧音的歇後語也很多，有時得像猜謎語般去猜。如：黃河水——難得清（請）、臘月的蘿蔔凍（動）了心、梁山上軍師——吳（無）用、外甥打燈籠——照舅（舊）。運用了諧音，增添了趣味性。

不過，歇後語中也有些是庸俗、粗鄙的，尤其有些帶有歧視、嘲笑有殘疾人士的，便應淘汰。使用時，多加注意，免得損人人格、傷人自尊。

柴可夫斯基與“命運交響曲”

◆ 張仲光

提起“命運交響曲”，相信音樂行家自不待言，就連稍多涉獵古典音樂的“發燒友”，相信亦能不加思索的說出那是樂聖貝多芬的“第五交響曲”！

這個答案固然沒錯。但是本文要說的，卻是俄國樂聖柴可夫斯基的不朽名作，而且是在整個創作過程前後，均充斥着作曲家與三位女人曠世奇緣的故事，因而構成的另一獨特的“命運交響曲”（在柴氏的交響樂作品編號中排第四，因而亦名“第四交響曲”）。

十九世紀中後期，柴可夫斯基因以非常微薄的薪金任教於莫斯科音樂學院，受經濟困難所困，無法埋頭創作，不想天無絕人之路，此時，上天引領他結識了一位錢財用之不盡的富豪遺孀梅克夫人，難得的是，她從當時多如繁星般的作曲家們的作品中，唯獨對柴可夫斯基的作品傾倒，醉心得情有獨鍾，當她得悉柴氏處於非常拮据的經濟困境時，馬上向他提出發自由衷的極大同情——請他從此不用再為生活費用擔憂，她將給他每年資助比常人優厚得多的援助金額，好讓他能全情投入，埋頭創作。

深感“人生就是暗淡現實與縹緲的夢的交織”和命運之無常的柴氏，也許是為了感謝這位富豪遺孀的慷慨資助，更是為了記敘包括他與這位女士在內的同樣傳奇式的微妙而不可思議的特殊關係的故事，使他再一次產生了創作的人生和命運，為題材及作品的靈感和衝動，於是他開始執筆創作題獻給梅克夫人的“命運交響曲（第四）”。

命運中之悲劇，往往以喜劇而開始，以鬧劇而謝幕。不幸，此一識語，竟不止一次應驗在柴可夫斯基身上，令他的命運，抹上不止一層濃烈的“此恨綿綿無絕期”的陰暗色彩。

一個人做事若過於固執或投入，要麼能取得不凡成就，要麼亦會招致沉痛失敗，無巧不成書，柴可夫斯基竟是這句話中二者俱存的體現者。

美麗而擁有甜美嗓子的法國女歌手雅爾特小姐，有機會與柴氏合作，經常在大型音樂會中選唱他的作品，並獲得巨大成功。共同的愛好——音樂把他們的距離拉近，愛情油然而生。在轟烈的熱戀中訂下了海誓山盟。可惜生活波折，夜長夢多，加上把音樂視為比生命更寶貴，把全部時間和精力投入到音樂創作中的柴氏，完全忽略了身邊還有一個愛着他的姑娘，至使她感到失落、無助，她很難看出，今後與這位追求美麗旋律比追求她還要賣力和忘我；終日昏頭昏腦地沉迷於他的音樂創作中的“迷哥”的結合，能令她找到溫馨和幸福？因此，她撕毀婚約，毅然求去。

在繁忙的間隙，當柴氏猛然醒悟，可惜，那已經“輕舟已過萬重山”了。

“被愛的人是幸福的”。但當你看過柴可夫斯基的戀愛故事之後，也許會把這個看法來個逆轉——那就是被愛的人，要比愛人者痛苦好幾倍。

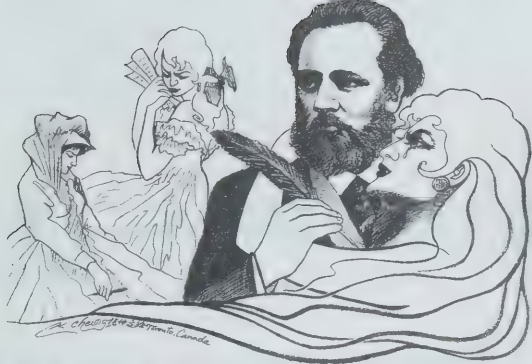
不知多少次，莫斯科音樂學院教室裡，柴可夫斯基從芸芸學生中，又發現了一個奇異而灼熱的目光，它充滿着愛慕和款款深情。一下子，在深沉的柴氏的心田中，突然被吹起一池春水……。

下課了，柴氏拖著疲倦的腳步回家，一位小姐竟在炎陽似火的夏日，或白雪皚皚的冬夜，在校門外等候着。

回家，收到一封又一封來自同一位小姐的信，表白對他從敬仰、愛慕、暗戀、明戀到狂戀，甚至是赤誠地求婚。她的熱情，逼使他決定“無條件投降”：很不情願地和她結了婚。

當一個陌生的靈魂一旦揭開它熟悉的面紗之時，如果不是令你感動到五體投地，那便將令你害怕到魄散魂飛。

不出三個月，柴可夫斯基就感覺到原來她是個太缺乏聰明和很粗俗的女人，令柴氏難以容忍的是，她對他的所謂崇拜和愛慕，並不等於她對他的工作、計劃、愛



◀ 柴可夫斯基：“命運交響曲”（第四）

好、生活、事業等等的理解、關心、體諒或支持，更令柴氏難以相信的是；揚言對自己狂戀四年之久的米留科娃，竟連一首他的作品也不曾認真地聆聽過。

痛心、自責、憂鬱和心力交瘁，令柴可夫斯基患上了嚴重的神經衰弱症，就在他病倒的同時，還沒度過蜜月期的這一夢魘般的婚姻鬧劇，便在“悔不當初”的嘆息聲中閉幕了。

藝術家超越常人之處，並非他的不吃人間煙火。而是在命運的不測遭遇中，能化痛苦為痛快，化不幸為萬幸，化阻力為助力，化衝動為衝勁地去堅持理想，默默耕耘，使能失之東隅，收之桑榆。柴可夫斯基正是這樣，他與那位慷慨資助他的富豪遺孀

梅克夫人，除了偶爾在劇場遙遙相望一下，或當她不在別墅邀他作客一番，直到後來突然宣布撤銷對他資助及斷絕往來的十四年中，他們從未正式會過面。這種典型柏拉圖式的曖昧之情；與法國女歌手雅爾特小姐的“未曾深愛已無情”的遭遇；以及和米留科娃“地獄尋寶失敗”的一系列感情生活中“全軍盡墨”的傳奇式戀劇，強忍着橫溢的眼淚和悲痛。

把它們化作了音符，伴和著深沉的愛，寫入了他那“命運交響曲”的樂譜之中……，聽眾若能凝神細嚼，相信不難從這部交響曲中品嚐梅克夫人的慷慨和失望，雅爾特小姐的失落和憤怒，米留科娃的喜恨和眼淚，以及作曲家為人的憂鬱和嘆息……。

新東方藝術公司

平過半價

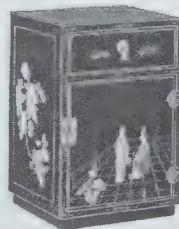
\$19.99 + TAX

UP TO 24 X 36

精美鋁架四款

包括普通玻璃

配件及級底板



批發零售

古今名畫、屏風、傢俬、陶瓷、書畫用品，及各類中國工藝品、精配畫框、名師裱畫

ORIENTAL ARTS CITY LTD.

3860 MIDLAND AVEUNE, SCARBOROUGH, ONTARIO M1V 4S8 TEL: (416) 299-3256 FAX: (416) 321-2116

從姜夔的《揚州慢》到粵曲的“乙凡”調

◆ 鄭頌周

筆者在本刊上期談到宋代張炎《詞源》對粵曲唱功的啟示，我又發覺宋代另一位詞人姜夔在他的自度曲「揚州慢」，和粵曲的“乙凡”腔，也有很大關連。

在未介紹姜夔之前，首先談一下粵曲的“乙凡”腔。

我們知道中國從古代傳到現在的“工尺”譜，例如合士乙上，尺工凡六，相當於簡譜的 5 6 7 1 2 3 4 5。而二胡兩根弦線，普通定調為“合尺”(5 2)，“士工”(6 3)，“上六”(1 5)等。合尺調表現和平、活潑。（如正線二王及其他）。士工調表現雄健激昂（如梆子，左撇），上六調表現思慕，郁抑（如反線二黃）。至於要表現哀怨悲傷的時候，就用乙凡調。那就是用“合尺”線做基調，儘量減去“士工”兩音，而偏重“乙凡”(7 4)兩音來產生它特有的情感，令到它有了一種如怨如訴的悲傷情調。因此也有人叫這種腔調做“苦喉”。例如“乙凡二黃”（“苦喉二黃”），“乙凡滾花”（“苦喉滾花”）等等。

廣東音樂選用“乙凡”旋律的調式，最初見於“胡笳十八拍”，“昭君怨”，和“雙星恨”，其後才用於各種唱腔。

現在我們回頭介紹一下宋代姜夔的“揚州慢”，以作一比較。

姜夔（白石），不但是詩詞家，又是南宋著名的音樂家。我們研究他的詞，不可不注意它的音樂性。《白石集》裡面存有十七首自度曲和工尺旁譜。這是七八百年前流傳下來唯一的宋代詞樂文獻。而這首“揚州慢”，更是他的代表作。

在附圖上我們看到除了工尺譜之外，還標著“大住”，“小住”，“折”，“掣”，“拽”等符號。“大住”是音節最長的部份。“小住”的延長時間比“大住”小一半。“折”是花腔，也是波折以助美聽。“掣”是帶起下一字之音。“拽”將聲音搖拽的意思。

由此可見，“大住”和“折”都是樂曲重要音節所在。

姜白石這首詞的主旨是傷感的。正如他在小序所說：“戍角悲吟，予懷愴然，感慨今昔。”他在製作這首曲的時候，儘量運用“乙凡”調來表達悲哀的情緒。因此在重要音節處，如“大住”用“一”（即“乙”），“折”用“凡”或“乙”。這種富有民族風格的“乙凡”調，不只伸延到粵曲，甚至潮州音樂的“重六”，也存有這些特色。

附圖：

揚州慢 中呂宮

淳熙丙申至日余過維揚夜雪初霽茅簷望入其城則四顧蕭條寒水自碧暮色漸起戍角悲吟予懷愴然感慨今昔因自度此曲千巖老人以為有黍離之悲也

六凡工尺六凡五六一尺凡一上一四尺工尺上合一上尺一尺一五
 夕リフ人夕リ夕久一尺一リ一夕重人フ人ムムラム今夕一フ
 准左名都竹西佳處解鞍少駐初程過春風十里盡齊麥青青自胡
 尺六凡工尺六凡五六一尺上一合四一尺六凡六尺上一上四合
 夕久夕リ夕久夕久夕久夕久夕久夕久夕久夕久夕久夕久夕久夕久
 馬鏡江去後廢池喬木猶厭言兵漸黃昏清角吹寒都在空城杜
 上尺一尺一尺凡合上一四尺六凡六尺上一上尺工尺一尺凡
 多フ夕一フ人ムム夕夕夕夕夕久夕久夕久夕久夕今夕今夕今夕今夕
 即後賞算而今重到須驚豈慈詞工青樓夢好難賦深情二十四
 六五六凡六一尺上上合一四尺六凡六尺上一上尺一尺一五
 夕久夕久夕久一尺上上合一四尺六凡六尺上一上尺一尺一五
 橋仍在波心蕩冷月無聲念橋邊紅藥年年知為誰生



「遊」「游」有別「籍」「藉」不同



◆ 穆賀

中國文字是象形文字。是根據形聲意結合創造的。這使文字屬性成系列，又可按偏旁的注音讀出來。

例如「釘」字，左邊的金字旁表示是金屬；右邊的丁字是表示讀音。

這樣凡是與金屬相關的都用金字旁；與木材相關的就用木字旁；與水相關的都加水字旁等等使文字屬性成系列。

有人說中國字「有邊讀邊，無邊讀中間」，雖不完全合用，但確是有很多字可以根據字的偏旁來讀的。如：洋、橋、鋼、鋅、鋁、理、牲、露、嫁、娶、鷗、鷺等。

字的偏旁有其含意，了解這點就會明白為甚麼有些形狀相似或讀音相同的字，不一定能混用。

例如「遊」、「游」兩字同音，意義上卻是有分別的。

遊——可用於遊玩、遊樂、遊戲、遊車河、遊船河等；

游——可用於游水、游泳、浮游、河

之上游下游等。

「遊加勒比海歸來」，是說坐船遊加勒比海回來了。

「到安大略湖一游」，就不是去遊玩而是去游泳了。

「籍」和「藉」，是形狀有些相似而讀音完全不同的兩個字。

「籍」——（音寂）用於國籍、黨籍、籍貫、書籍等。表示一種隸屬關係，又如中國古代的書的文字是刻在竹片上，按次序一片片用繩串穿起來的。所以也用這竹字頭的籍字來表示。「書籍」這個籍字就記載了這段書的歷史。

「藉」——（音借）是墊襯在下面的東西。又與「借」通。用於藉口、藉故、憑藉、藉此生端等等。

常聽到一些人，甚至廣播員說：「籍（寂）口」也也物物，那是誤讀了的。

所以，注意中文的讀音和用法，不但可以避免一般的錯誤，而且還很有趣呢！

「坐看」還是「臥看」!?

◆ 何睦

多謝鄧瀚鈞先生來函指出：本刊「第三期九頁有『坐看牽牛織女星』之句，『坐看』似為『臥看』之誤」云云。

查晚唐詩人杜牧的《秋夕》七言絕句，是這樣的：

銀燭秋光冷畫屏，輕羅小扇撲流螢。

天階夜色涼如水，坐看牽牛織女星。

此詩收入乾隆年間「蘅塘退士」所選編的《唐詩三百首》中。此書流傳既廣，版本極多。其中註釋和評點固多不同，個別字也有相異的。即以此詩為例：香港聯華出版社印行的《唐詩三百首》（334頁）是「臥看」。其「題解」說此詩寫宮中秋怨。「意謂雙星猶能七夕相會，我久處冷宮無相見之日……。」如據此理解則「臥看」描寫宮女思春輾轉無眠之狀，當然順理成章。但另一

本香港廣智書局出版的《唐詩三百首》（281頁）同是這首詩卻是「坐看」。其「語譯」並無界定此詩是寫「宮女秋怨」。只是說：「她拿着輕羅小扇撲着飛來飛去的螢火蟲，夜裡天階景色清涼如水，她靜悄悄地坐着看那天上的牽牛織女星。」

七月七日是中國民間的「乞巧節」。民間少女（多半是未成年少女），當晚備果品香燭，設案拜月亮、拜星星以祈求智巧，此種風俗盛行於民間各地，不限於宮中。如據此理解，連繫到「輕羅小扇撲流螢」，對活潑少女的生動描畫，則在庭院花蔭之間，「坐看牽牛織女星」似更切合當時景象。

讀前人詩賦名篇，確是一種藝術享受。讀者都可根據自己的理解而浮想聯翩，至於個別字樣相異，就留給考據家去用心了。

生命的迹痕——人生組曲

◆ 黎炳昭



年青時的黎炳昭先生

(一) 飄

那五彩的枯葉，
充滿着漫天之中；
那苦樂的人生，
交織着心脈周圍；
枯葉！人生！
妳們構建雖有不同，
然，妳們所組合的...
卻飄於這藍色底宇宙。

(二) 旅

混俗污穢與艱苦，在撒旦掌下施予與上帝之作者，
他們接受着那重大痛苦之考驗，
一步一步的走出那困擾的深淵地，
誠然！他遇到了可愛的使者，
攜手踏着碎步...（舞步）...
走前向着那光明的幻想，仙境般如在蓬萊境界。
但！漫天的星斗，衝破了他的美夢，
剎那間...，他又沉入在那迷茫的世界。

(三) 拒

在那寶座上的愛神（維納斯），她那閃爍着無比光輝，
那烏黑的髮絲，披散在那微微幽鬱的臉孔，
更顯出其對藝術的潛服境界，
但四周的一切引誘之媒介，彷彿是纏腳之凌羅帶...。
愛神啊！我誠心為妳禱告！
一切的都歸於無，藝術之門為妳而開，
阿門！

(四) 覯

那廣大的遼漠... 陽神顯耀出那私有的光輝，
吻着那勇敢的戰士，踏著那艱辛的旅程，
遺棄了過去有著無比燦爛光輝的金字塔中法魯克的木乃伊，
遺棄了視以為平坦的大路，
尋求着那新生的依歸。

(五) 生

浩瀚的海洋中... 浮游着那多姿多采之小生物，
他們呼吸着那新鮮的空氣，吐出珍珠般的氣泡，
點綴着那碧波，
我真羨慕你們多麼寫意的生活。
而我卻浮沉於那如此之境域，
但願赤子之心，沉澱着、努力着，達到那理想的新生！

(一)至(五)詩篇

1960年作 66年刊在心扉私語詩集

泊

雲山一片意境高
秋江紅葉雲裡現
屋居幾所沿岸建
千帆萬棹集江邊
有待雲散風平靜
網得魚兒千萬千
一家數口得溫飽
娶了兒媳又抱孫

1972年作 76年12月1日刊於凱沙文藝叢刊

鐘樓

五十載光輝，尖沙咀矗立，
盡職作報時，風雨難阻嚇，
日觀上班人，夜看醉遊客，
人力車式微，代之萊斯格，
當日房子矮，目今華廈立，
悠悠眾蒼生，幾許英豪客，
鐘樓喜能存，仍對爐峰立，
點綴東方城，再盡其職責。

1976年當年大鐘樓剛為五十歲，政府計劃重建以配合文化中心，後經市民反對始作罷。

1976年刊在黎炳昭作品選集

惜別

曾有過多少時間
跟你們在一起
塗塗畫畫
各顯心思

點線面縱橫交織
紅藍綠黃結連
山山水水
萬物呈現
藝術人生求何處
此話誰可告知
善善美美
快樂逍遙

驪歌高唱惜別離
與君說聲珍重
月月年年
情誼不斷

1993年4月1日 移民加國時在送別會所作

日月潭之晨

群鳥一掠而過，
天地間一片平靜，
你在那方，
晨光輕吻，
那沉睡中醒了，
黛綠鮮明，
清澈潭水，
淡淡的光華島，
從朦朧中眺望，
像蓋了紗的美人，
充滿着誘惑的神秘。
我願保留這一刻，
永遠懷念，
永遠懷念……

1983年12月1日 刊於世界中國詩刊創刊號

仙人掌

黃沙萬里無盡頭
滾滾黃塵吹不休
酷熱風寒難忍受
仙人掌內有仙洲

1997年2月 仙人掌 兒童詩畫一 黎炳昭 1997

狐懲淫

❖ 吳花地瑪

某生者，購新第，常患狐，凡一切服物，多為所毀，又時以塵土置湯餌中。一日，有友過訪，值生他適，至暮不歸，生妻備饌具供客，已而偕婢啜食餘餌。生素不羈，好蓄媚藥，不知何時狐以藥置粥中。婦食之，覺有腦麝氣，問婢，婢答不知，食訖，覺慙慙上熾，不可暫忍，強自遏抑，燥渴愈急，籌思家中無可奔者，獨有客往，遂往叩齋。客問其誰，實告之，問何作，不答，客謝曰：「我與若夫道義交，不敢為此獸行。」婦尚流連，客叱曰：「某兄文章品行，被汝喪盡矣。」隔窗唾之，婦大慚，乃退。因自念：「我何為若此？忽憶碗中香得毋媚藥耶？」檢包中藥，果狼籍滿架，盞殘中皆是也。稔知冷水可解，因就飲之，頃刻，心下清醒，愧恥無以自容。輾轉既久，更漏已殘，愈恐天曉無以見人，乃解帶自經。婢覺救之，氣已漸絕，辰後，始有微息。客夜間已遁，生晡後方歸，見妻臥，問之，不言，但含清涕。婢以狀告，大驚，苦詰之，婦遣婢去，始以實陳。生歎曰：「此我之淫報也，於卿何尤？幸有良友，不然，何以為人？」遂從此痛飭往行，狐亦遂絕。

異史氏曰：居家者相戒勿蓄砒鴆，從無有戒不蓄媚藥者，亦猶之人畏兵刃而狎床第也，寧知其毒有甚於砒鴆者哉，顧蓄之不過以媚內耳。乃至見嫉於鬼神，沉人之縱淫，有過於蓄藥者乎？

A Fox Chastises Lewdness

(Foxes in Chinese Supernatural Tales)

Dr. Fatima Wu U.S.A.

A certain scholar purchased a new house which was often pestered by a fox spirit. It often damaged his clothing and put dirt in his food. One day, while he was out, a friend of his came by. When he did not return by dusk, his wife prepared supper for the guest. After he had finished eating, she and the maid ate the remainder. Her husband was an unscrupulous man and used to keep aphrodisiacs in the house. The fox had somehow put some in the woman's gruel. While she was eating, the woman discerned some musk flavor in the food. She asked her maid, who knew nothing about it. After the meal, the mistress felt aroused

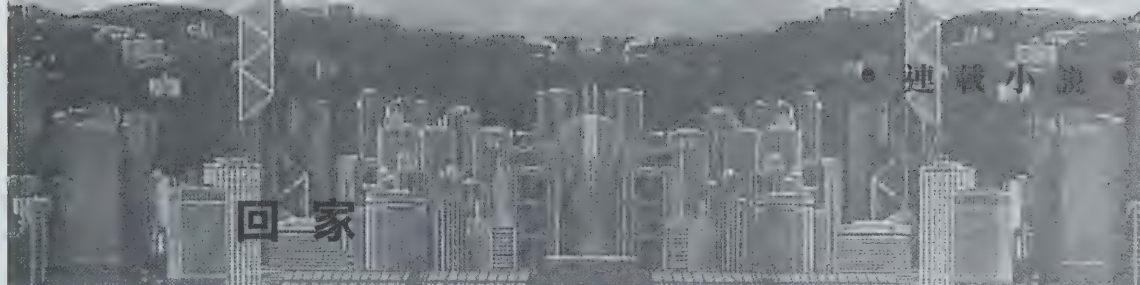
and her desire went rampant. The harder she tried to suppress it, the more urge she had for sex. Thinking that there was no one else in the house she could run to except the guest, she went to knock on his room. The guest asked who it was, and she told him. But when asked why she was there, she did not answer. Hence the guest refused to open the door, saying, "Your husband and I have a relationship based on righteousness. I dare not do such a bestial thing." The woman still lingered, and the guest reproached her. "You are totally destroying your husband's honor and reputation!" Then he spit at her through the window. The woman, greatly embarrassed, retreated.

"Why am I like this?" she asked herself. She suddenly remembered the musk flavor in the bowl. Could it have been an aphrodisiac? She checked the herbs in the packages, which were indeed scattered in total disorder about the shelves as well as inside the cups and bowls. Remembering that cold water would relieve her condition, she drank some. A moment later, she felt refreshed. Yet she became extremely ashamed of herself. For a long time, she kept tossing over in bed. As it got later and later, she became ever more worried that she could not face anyone once day broke. Finally, she took off her waist sash and hanged herself. When the maid found her and released her, she was almost at the point of death. It was an hour before she showed a slight recovery. The guest had stolen away during the night.

Her husband did not return until afternoon. He asked why she was still in bed. She did not answer, only tears were in her eyes. The maid told him what she knew, and he was shocked. He persisted in knowing the truth. It was only after the wife had sent the maid away that she disclosed to him what happened. The husband sighed, this is the result of my lasciviousness. It's not your fault. Fortunately, I've a good friend. Otherwise, how could I be a man again?" From that time on, he tried hard to correct his behavior, and the fox disappeared.

The Historian of the Strange says, "People warn each other about keeping arsenic and poison in the house. But no one ever warns about keeping aphrodisiacs. This is the same as people who fear weapons but indulge in wantonness. Even though they know that the aphrodisiacs are worse than poison, they keep just to please their wives. That leads to the jealousy of the spirits. How much more so for those whose excesses are even worse than keeping aphrodisiacs?"

吳花地瑪博士，精研聊齋誌異，並經常撰寫書評將中國文學作家介紹於西歐學報上。現任教於 Loyola Marymount University，以講授聊齋誌異為主，深受歡迎。（編者）



◆丘玉蘭（美國）

前文提要

文芳去美國住了十多年，返港小遊中；高山流水，勾引起她幾許解不開的情意結。……青年男女依偎在姻緣石前。

文芳想自己又憑什麼去說他們迷信呢？這不過是人類一種精神上的依靠方式罷了！現實不能給人所需要的安全或滿足感時，人總得找一些神人來支持，否則人如何能背負那麼多？這不止是中國人，外國人亦如此。文芳到底明白了：這些拜石頭的情侶，就代表我們中國文化的一部份。古代也好，現代也好，人到底是人，精神上的需要都差不多。自己又怎能對這些人冠以迷信及無知的罪名呢？

這樣想着又走回大道了。原來大道兩旁的石頭有不少已燻至漆黑，可能是有些人不大願意爬石梯，想着同是大石頭，這塊跟那塊沒有太大的分別吧？！忽然文芳看見遠處有一小孩正向她走來，定眼一看，原來是小姪女，後面跟着的是妹妹一家。文芳把剛才看見的告訴他們，妹妹卻說：

「這有什麼好看？一個退休老人玩着他半桶水的洋琴；幾個工廠妹和她們的情人同拜石頭，妳真是出洋太久，變成鬼佬啦！」

文芳沒有答話。住在家中的又怎會明白遊子想家的心情？有很多事物是當你離開了它以後才能感到它的珍貴及意義的，一個人常擁有的就差不多變成不存在了。這時他們幾個人都沒有說話。兩個孩子也許是累了，一個要抱，一個要坐。

「前面有個公園，我們去玩滑梯吧！走！」妹夫說。

這句話果然奏效。我們終於來到一個兒童遊樂場，裡面有鞦韆、滑梯、沙池、草坪和休息的地方。我抱着妹妹的小兒子坐在木椅上，看着幾個小女孩在草地上玩白兔。

小白兔戰戰兢兢地躲避着每一雙小手，在草地上鑽來鑽去，有趣得很。小姪女去玩滑梯，妹妹小心在旁邊看護着她。滑梯處另外有幾個大約兩三歲的小孩，其中一個女孩有着圓圓的臉，白白的皮膚，胖胖的小手和短短的腿，看去就像個洋娃娃。文芳被她吸引著，視線一直跟着她。就在這個時候，文芳發覺在她後面有兩個女人用英語也在談論着這個小女孩。回頭一看，她看見一個年紀大約五十左右的外國婦人，正在和一個年輕的中國女人在說話。年輕中國女人的面形和輪廓就和文芳前面那個女孩的一模一樣。文芳馬上明白就是女孩的母親。

正談着，一個高大肥碩的外國男人走向小女孩。等女孩從滑梯滑下來時，一把把她抱起，走到妻子身旁說要回家。做妻子的忙拍着女孩身上的沙土，又想接女孩過來自己抱。就在這時候，女孩突然發出一陣陣尖叫及哭聲。文芳祇能大約聽見她在哭說着不要回去。做父親的輕拍着她，做母親的吻着她，這都似乎沒有什麼作用，小女孩拳打腳踢，用盡生平氣力去掙扎着要離開父親的懷抱，但終究敵不過那洋人父親。他稍微用力地將她向懷裡一夾，小女孩就祇能伏在他肩上淌眼淚。文芳看着他們一家三口，在黃昏的夜色裡，父母談笑着，小女孩卻哭着的離開了公園。

「我們也回去吧！時間不早了。」妹妹的話把文芳由夢中驚醒過來。

他們到處找妹夫，原來他在公園的另一邊觀看幾個人在訓練狗隻。這時夕陽西下，很多遊人都在準備回家。祇有文芳突然對這個地方起了一陣親切感。她想：回港以來，大概要數今天為最有意思最具意義的了。她不斷回頭觀望，對妹妹他們說她好喜歡這裡，回美以前可否再來一次。但到了後來，到底不曾再來過。（全文完）

環美海空貨運集團

NVOCC



TRANS-AM AIR & SEA FREIGHT H.K. LTD.



環球服務:

- .承接香港中國美加往來世界各地之海陸空貨運.
- .特快航空貨運香港.中國至美國加拿大.
- .門到門服務.簽發全程提單,運費特廉.

世界網絡:

- .香港總公司及自設十九個中國大陸全資辦事處以及海外代理遍佈三百多個目的地.
- .總代理:聯合航空香港,中國,澳門快件服務.
- .提供準確之有關資料及高效率服務.

其他服務:

- .自置倉庫(上海逾三萬呎.香港總公司及紐約,羅省分公司各逾萬呎.)
- .提供儲貨.併箱.集裝箱等服務.
- .專門處理出入口報關.
- .代辦貨物保險業務.
- .備有進/出口專業運輸車隊.車場.
- .信譽超著.服務週到.收費廉宜.
- .快捷妥當.安全可靠.歡迎垂詢.

T.A.F. AIR & SEA FREIGHT (ONT.) INC.

地址: 5955 AIRPORT ROAD, SUITE 309, MISSISSAUGA, ONT. L4V 1R9

電話: 1-905-677-0223

傳真: 1-905-677-0225

傑出女議員 — 鄒至蕙談巨市

◆ 梁 楓



在風雲起伏的浪潮中，參加競選五次，五次都以高票率獲選進入政治圈，不是一件容易的事，而我們多倫多巨市的議員鄒至蕙，就有這樣成功的戰績。

第五次的成功，足以證明她過去四屆的成績，所以我訪問了她。

鄒至蕙，是巨市 57 個議員中的十數女性議員之一，這位攻讀藝術系生命內充滿藝術細胞的小姐，卻在生活中對政治發生興趣。她認為只有政治才能改革社會，而完美的藝術，更能表達成績。

她離開學校接觸社會的第一份工作，只是活賢社區中心的工作人員，其後成為國會議員鄧協的助理，就因為接觸政治而開始有興趣。85 年她進入教育局工作，91 年成為了年輕的市議員。在五次角逐風浪中，她辛勞而興致勃勃地參政長達 13 年。這任務比她過往作為社區工作者、教員、雕刻家等更為忙碌辛苦。可堪告慰的是她對自己的工作成績頗為滿意。

在從政歷程中，經過許多困難，她都能面對，她認為有困難才有進步。有困難才培養出面對的勇氣。

她不否認身為議員有極大的壓力，她將全部時間付予工作而忽略了自己的家庭生活。幸而她那并肩作戰的丈夫 Jack Layton 也是有着同樣興趣的參議員。

鄒至蕙也是熱中工作的人，工作時間極長，事務也極繁忙，每天早上起床就不斷接電話，然後上寫字樓處理一天的事務，出席各類會議，每晚回家多在深夜，連假日也不例外——因為她認為這是她的目標、興趣，以及對市民大眾的責任。

我們談到過去的市議員和六市合併之後的多倫多市議員工作迥異之處，她表示：巨市的工作比以前繁忙及沉重，議員得應付更大的挑戰，增加了六倍的工作量，卻沒有六倍的工作人員，因為部份已在裁減之中。

鄒至蕙在巨市中負擔的工作是有關財政計劃分配及管理，雖然有 56 億的金錢供給這個部門運用，但在六市的分配之下，仍有不足的困難，因為各方面的改變尚未能配合，各地服務量不能削減，收入卻未增加（例如地稅之類），而學校及兒童服務又必須改進，對孕婦的照顧及初生嬰兒的首年照

顧，或需護士上門料理，都不容疏忽。孩子們的食用要求日見提高，入校後又需調整，對婦女及兒童都必須全心全力，務求完善。

單是嬰兒出世後，那些年輕而又毫無經驗的產婦，不時需要護士上門協助，也因此有必要增加護理人員，或是讓有經驗的人去指導沒有經驗的人，力求普遍達到更完善。

更需顧及的還有除金錢之外的責任，例如青少年闖禍或犯罪，以及離校後就業及輔導的需要，都是極待關注的問題。

她坦率表示不滿省政府的一意孤行，在有 75% 人數反對成立巨市情況下仍然堅持通過改制。

對巨市的前途，她認為困難極多，工作量增加了，工作人手卻沒有相對比例的增加。不過她承認大家都在全力支持配合，但前景如何則未敢預料。

她也不否認，既可以合併為巨市，也有可能分化為多個城市，一切要看大家的需要，及努力的前景。

鄒至蕙是極有個性的人。決心去做一件事就不顧辛勞，不達目的誓不罷手。因而我問及她在工作中會否有政敵時，她一笑說：“幸好不多，大家都是為了市民服務。”

最幸運的是她有位志同道合的丈夫，一位並肩作戰的好議員。Jack 的工作範圍是房屋及環保方面，在有關連的工作中，意見相同時，互相鼓勵，意見分歧時，各自檢討。工作家庭二而為一。當然他們工作時各在自己的議員辦公室，鄒至蕙的辦公室中，還有三位極出色的得力助手，協助每日繁忙的工作。

鄒至蕙是出色的女性，也許與遺傳有關。因為她有個出色的家族。我知道這個家族；是因為我與他們都是朋友。她母親是位教師，父親是著名的神童，唸的是理科，卻在文學及音樂上有極高的成就。也曾經是男中音歌唱家，也曾經是香港教育司署的視學官。

還有一位也許連鄒至蕙自己也沒有見過的姑媽，她是大學教授，也是解放前中國天文台的台長——這個職位，她是第一位女性。

遺傳、天賦加上努力，鄒至蕙若有更高成就，決不偶然。希望她全力以赴，為了我們一眾市民。

牙科醫生

DR. SUSIE ANG

Dental Surgeon



美麗迷人
充滿自信
笑容燦爛
親切動人
由齒開始

最先進科技美化齒容
還你燦爛自然的笑容

鐳射潔白 • 瓷片 • 牙冠 • 牙橋 • 植牙 •
白色牙粉補牙及全科牙齒護理

英: (905) 513-9191

中: (905) 513-8823

675 Cochrane Drive, Suite 508 (Hwy 7 & 404), Markham, Ontario L3R 0B8

加租 減租

租務問題新法案

◆ 勞潔彤 Shirley Lo 律師

一個新的法律名為“租客保護法案”(Tenant Protection Act)剛在1998年6月18日在安省頒佈，取替了以前的“業主與租客法案”。

住宅租客的加租問題一直是非常熱門話題，照以往的法例，一個業主在12個月加一次租，當然是基於安省政府規定的百分比，而當一個租客搬入，業主也不能任自己喜歡來加租，一定要照上手租客的舊租和安省政府頒下的百分比來作決定。

在新的法案下，業主可以自由加租在新租客身上，也是12個月加一次租，要跟據政府在8月31日憲報上公佈的指示方針去實行。

新的法案對於加租或減租有多些彈性去調整。在租用期間如果業主在房舍上有特別大開支又或增添某些服務費用或裝修之類，可與租客簽一份合約去加租，加上去的租是不能超過政府的指示方針再在舊租上加四巴仙；新法案也容許租客在五日内改變主意取消加租的協議。

如果業主不能履行他的諾言去加添服務或裝修，租客可在兩年內上訴安省租務裁判庭，同時為免吃虧失望，租客應與業主協訂新租金於裝修妥當或新服務已加添之後才生效。

在新法案下如果政府有額外稅收，加雜費和其他支出。業主可以向租務裁判庭申請加租，在另一角度來說，如果省政府減稅，地區政府會通知業主和租客減租。在租客來說，當然是好消息，如果業主拒絕減租的話，租客可以向租務裁判庭申請減租。

Rent Increase ?

A new law has come into effect in Ontario on June 18, 1998 to take the place of the Landlord and Tenant Act. The new act is titled “Tenant Protection Act”.

A hot topic surrounds the subject of rent increase for residential tenancies. Previously a landlord may increase the rent only once every 12 months and according to percentage rates

prescribed by the provincial government of Ontario. When a new tenant moved in, a landlord may not increase the rent at his own will but must base the increase upon the rent for the previous tenant.

Under the new Act, a landlord is free to raise his rent for a new tenant. Thereafter he may only increase the rent for the same tenant at 12-monthly interval and only according to guidelines issued by the Ontario Government in the Ontario Gazette at around August 31st of every year.

The new Act allows greater flexibility for the rent to adjust. If during the term, a landlord has carried out certain capital expenditure or provided a new or additional service for the tenant, the two parties may sign an agreement to increase the rent. The increase must not be more than the guideline laid down by the government plus 4% of the previous rent. However the Act allows the tenant to change his mind within 5 days and cancel the agreed increase.

If a landlord fails to carry out the promise of capital expenditure or to provide new service, a tenant may complain to the Ontario Rental Housing Tribunal within two years. To avoid any disappointment, a tenant should agree to the rent increase only after his landlord has carried out his promise.

Where there is any extraordinary increase in municipal taxes, common expenses or utility charges, a landlord may apply to the Tribunal for permission to increase rent. On the other hand, where the municipal taxes have been lowered, the local municipality will notify the landlords and tenants of the reduction and the percentage by which their rent may be reduced. This of course will be good news to a tenant. If his landlord refused to reduce the rent, he may apply to the Tribunal to reduce the rent.

電訊業前景看好



❖ 蘇潘慕潔

電訊業在環球市場上已經有很多年的發展歷史，如 Bell Canada 貝爾電話公司，已早在十八世紀就開始提供電訊服務了。在最近十年裡，由於科技發展迅速的關係，這個行業的服務範圍再不局限於電話服務，而跨向全球（國際網路）、手提電話、無線電訊及先進電訊器材等。隨着市場對電訊服務的需求日益增加，電訊業必有蓬勃發展，並且是未來推動環球經濟的主要動力。

電訊業簡介：

電訊業可分為四個類別：電訊服務、電訊器材、資料通訊和影像通訊。

電訊服務公司是專門提供電話服務包括有線電話及手提電話服務，還有傳呼機、無線電訊及長途電話服務。電訊器材公司，顧名思義就是售賣有傳送聲音、影像及資料用途的儀器，比較普遍的有家用或商用的電話、手提電話和傳呼機，較技術性的產品有電話線插頭、插座、連接儀器、天線、網路用接入系統儀器，甚至電腦互聯網路連接器及人造衛星等。

資料通訊公司是指那些設計及生產通訊用的電腦硬件及軟件的公司，這些產品主要是用來傳送沒有影像和聲音的訊息。影像電訊公司是包括廣播如電視、電台公司、電纜公司及印刷公司如報館、雜誌社等。

發展潛力：

由於市場對電訊服務的需求激增，這個行業在未來十年裡將會有蓬勃的發展。現時，全球有五成的人是沒有使用電訊服務的，有些甚至最基本的一個家用電話也沒有。根據統計數據指出，北美的電訊用戶佔六成人數，意思是每百個人當中就有六十個是使用電訊服務的。在歐洲的先進國家中，用戶人數佔五成，在俄羅斯就只有三成，東歐國家平均有兩成半，墨西哥、巴西和阿根廷只有一至一成半。在亞太國家，情況更加惡劣，以每百人計算，在印尼只有兩個人有

電話，在印度祇有一個人，而在中國就有七個人。從這些數據看來，電訊公司在發展中國家裡確有很多拓展的空間。

對於已經普及地使用電訊服務的國家來講，電訊業的發展範圍就不同了。日新月異的科技能提高電訊服務的質素，使電訊用戶能夠通過先進的產品和完善的服務，更快捷和簡易地與各方人士聯絡，使得生產率提高，時間得以節省。

為什麼要考慮投資電訊股呢？

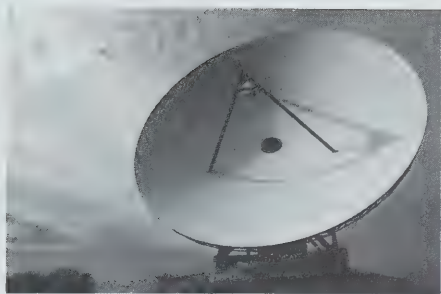
以下五點是電訊業的變化趨勢，這些地方能給投資者理想的回報。

(1) 撤減監管——政府減少監管，開放市場予海外機構或其他本地沒有專營權的公司，以達到自由市場的最大效益。撤減監管後的市場會湧現很多新的市場參與者，他們會給現有公司強烈的競爭壓力，使產品價格根據供求原理而被下調，使更多消費者有能力享用電訊產品及服務。這樣地，電訊市場就會變得越來越大，發展亦會日益蓬勃，公司盈利自然增加。

(2) 國營公司私營化——政府擁有和管理的電訊公司，一般來說，營運效率低，盈利表現不理想。現時，有很多國家（尤其在歐洲及拉丁美洲）的政府紛紛將國營機構所有企業股權或資產向私營公司以競投形式出售，這樣地，這些國營公司就會被重整，生產效率便會提高。由於國營的電訊公司多具龐大客戶基礎，如能有效地運作，盈利應該是會相當可觀的。

(3) 併購行動——電訊業的收購合併行動日益頻繁。在競爭劇烈的市場下，擴大規模可有助減低成本，盈利及公司股價便自然提高。

(4) 先進科技——數字化(Digitalization)是現時很多電訊產品的趨勢。現時，大部分消費者仍然在使用類比式的(Analogue)的電視和電話。這些舊式系統的產品，很快就會被數字式的產品取替，因為後者無論在畫像和



聲音方面，都較前者清晰、準確。手提電話數字化及數字式電視廣播系統就是其中的例子。這兩個發展在歐洲市場十分明顯，尤其在意大利、西班牙、德國、英國及北歐國家。

(5) 電訊交通——隨着科技的發展及電訊需求量的激增，發送資料的頻帶容量(Bandwidth)就日益增加。歐洲貨幣統一於九九年的誕生會大大促進跨國貿易，電訊交通自然會頻密起來。市場的擴大為很多現有的公司帶來擴展機會，也使新的公司有更多市場空間去推廣產品及服務。

投資者應如何選擇電訊股呢？

電訊業自九零年以來，若作長線投資，回報率一直在大市之上。不過，這股類的浮動幅度也相當大，因此，投資者選擇電訊股時要特別小心。

考慮點包括：

(1) 選擇有撤減監管和併購活動的市場中的公司，如巴西電訊 Telebras。

(2) 選擇增長強勁的市場中具潛力的公司，如北方電訊 Northern Telecom 及 Lucent Technology。

(3) 選擇提供電腦互聯網路服務及產品的公司，如 Cisco 及大部分大型電話公司如 Bell、GTE、Sprint Canada 等。

(4) 選擇無線電訊產品製造商如 Nokia、Ericsson。現時無線電訊業中的手提電話市場只是拓展於百分之三，在未來五年，這個市場會發展到百分之三十。

(5) 選擇提供無線電訊服務的公司如 BC International、Air Touch、Clearnet。

(6) 選擇拓展發展中國家的市場的公司如 Cable & Wireless。

電訊股種類繁多，而且很多質優的電訊股都是遍及世界各地的股市中，因此，最簡易的投資方法就莫過於互惠基金或封閉式基金了。投資者可以考慮的互惠基金有 C.I. Global Telecommunications、Clarington Global Communication 及 AIM GT Global Telecommunication。



中秋「想」月圖

林重傑

1998 年海外資產申報法修改—稅務及其他影響

◆ 徐建明 C.A. (特許會計師)

海外資產申報法於 1996 年提出後，引起各族裔尤以華裔社區的反對，指此法申報繁複、原則不公平、侵犯個人私隱。而另一重點是它阻嚇有興趣來加拿大投資，及來移民的人，使加國損失數以十億計的稅收，使加國庫房收入得不償失。

自從實施該措施後，從香港移民加拿大的投資者下跌百分之九十，從台灣來的下跌百分之八十。規定申報海外資產後，亦有很多新移民離開加拿大，舉例說卑詩省到處可見房屋與產業的出售招牌，顯示很多富裕的移民都打算返回老家。有些更正式申請「非加拿大居民」，以便避開此稅例在日後的直接衝擊。本會計師樓亦從 96 年起經常替這些客戶辦理此種業務。其實，根據加國環球課稅的原則下，有納稅義務的加拿大居民，本來就必須誠實填報海外收入，這不是新法。只不過九六年的申報法繁複不公平，令新移民不懂加國稅務的誤會和不安。

經過了多年各政治、經濟、社區、專業團體極力反對，加國於 1998 年 9 月份作出讓步，稅務部長戴禮和剛公佈以一項簡化的程序，讓國民須於九九年四月三十日之前，申報九八年度入息的同時，填寫一份名為「海外入息確認書」(T1135)。納稅人只需填資產種類及所住的地區，不再需要填報如帳號、所在住址及資產價值。此外，有關延遲兩年不報的納稅人加罰百分五資產部分將凍結兩年，之後進行檢討決定是否實施，而第一次申報海外資產收入由明年四月開始。凡海外資產超過十萬元均需申報。

為了方便讀者更明確了解新的海外資產申報法，徐氏特許會計師樓現將海資法修改要點簡列如下：

1). 申報：

- 需要填報「海外入息確認書」(T1135) 的加國居民，現已無需追填九六或九七年度的海外資產。申報年期約由九八年度開始，海外資產超過十萬元的都需申報。

- 申報內容包括海外銀行戶口、債權、海外公司的股份、地產或其他非實際資產。

● 下列資產不用申報：

被用作進行商業活動的資產、註冊退休計劃內的基金、當為私人使用的資產。

- 若資產少於十萬元的，但若資產帶來入息者，亦需表明該年度的海外入息數目。

2). 罰款：

- 蓄意違例者按資產值罰百分之五的規定暫停兩年。兩年後會否執行，有待檢討。

- 逾期申報或漏報者，每逾期一天罰款二十五元，最高二千五百元；蓄意不報者每月罰款五百元，最高可被罰款一萬二千元。

- 逾期末報或漏報海外收入者，則與其他欠收息稅的計算一樣，最高罰款可被罰欠稅額的百分之五十。

3). 資產類別：

- 申報者需在合適的格內，劃上「✓」號，表示他擁有的資產類別。

- 資產類別為：海外基金、海外公司股份、債權、非居民的信託基金戶口利息、海外地產、其他資產。

- 要表明資產的成本值是屬於：少於十萬元、十萬元以上、三十萬以上、五十萬以上、七十萬以上及一百萬元以上那一項。

稅務？

稅務？

稅務？

稅務？

● 要表明資產的所在地區

海外資產申報法終於還是要實施，這是一般在海外多少留有資產的移民必須面對的現實。徐氏會計師樓現提供一些項目報表格須知事項，讓移民朋友們參考：

1). 申報海外資產部份，是指那些有產生收入的資產，例如在香港或是台灣有自住以外的第二棟房屋出租，同時有租金收入者。此外，如持有加拿大以外的基金產生的收入、所有銀行存款、股票、債券、有價證券等產生收入的資產，且資產價值在十萬以上，但若有空屋並未出租或是並無收入，則不在申報的範圍內。

2). 至於在台灣經常有長子代表所有兄弟姐妹繼承所有遺產的情形，這時長子就如同信託人，必須將資產分配成幾等分，屬於自己的部分，同時超過十萬元加幣者才申報。

3). 海外關係企業產生的收入也是申報項目，包括持有非本地企業或海外企業(Non-Resident Corporation)股份，但不包括海外關係企業(Foreign Affiliates)的權益。不過海外關係企業申報的金額，是指那些擁有至少百分之十以上的股權，所持有海外企業股份量不及此比例者，則是屬於T1155的表格的申報範圍。

4). 擁有總成本價值逾十萬元的海外資產或作為此等價值資產的財產收益人便須申報。這一「財產受益」應指受益人現時已可動用有關資產且亦知悉其受益人身份。故此，作為仍在世者之人壽保險保單受益人或遺囑中之遺產受益人不在此列。

本會計師樓認為，海資法只是影響移民回流的一項原因，經過以往兩年的討論，很多新移民（尤以台灣移民而言）已經愈來愈

熟悉加拿大的稅法，因此這項辦法在表格設計及原則上的改變後，應該不會讓回流的移民重回加拿大，或是減少回流。加拿大的稅法原來就要求納稅人應該誠實申報全球收入，改變後的海外資產申報辦法一樣是相同精神的延伸，不過加拿大稅太高是事實。令人較遺憾的是稅務部並沒有接受華人社區的意見，把需要申報者的資產提高，仍維持在十萬元資產必須申報。

最後，所謂知己知彼，百戰百勝，預防勝於治療，若做好各種稅務計劃或減稅安排，自然安寢無憂，若讀者對臨近的資產稅有其他問題，請電本會計師樓諮詢。

置業安居

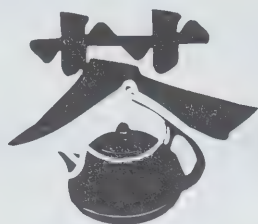
多倫多



黃文暄

Lewis Wong
Sales Representative(416) 402-5688
手提電話

Homelife / Gold Trade Realty Ltd.
3950, 14th Ave., #605-608
Markham, Ont. L3R 0A9
Office: (905) 415-3800 Fax: (905) 415-1398



茶藝樂園

®

THE BEST TEA HOUSE CO., (CANADA) LTD.



專業經營

- 極品茶王
- 紫砂茶壺
- 茶藝課程
- 典雅茶具
- 茶藝書籍

Businesses:

- Best Quality Tea
- Special Clay Teapot
- Interesting Tea Course
- Delicate Tools
- Tea Books

加拿大總店： 加拿大多倫多烈治文山富食街商場 9 號舖
MAIN SHOP Richlane Plaza, Unit 9, 9425 Leslie Street, Richmond Hill, Toronto, Ontario, L4B 3N7
電話(Tel): (905) 883-3898 傳真(Fax): (905) 883-3533

加拿大分店： 加拿大溫哥華烈治文中環廣場 120 號
BRANCH SHOP Central Square, Unit 120, 4231 Hazelbridge Way, Richmond, Vancouver, B.C. V6X 3L7
電話(Tel): (604) 303-7623 傳真(Fax): (604) 303-7639

九八說秋冬

◆ 鄧達智

九八秋冬有些甚麼現象？

從線條看：

橫直線形成的盒子感覺是肯定的，縱使當中不少柔和觸覺。無論 Marc Jacobs 設計的 Louis Vuitton、Jil Sander、Martin Margiela 設計的 Hermes、Helmut Lang、川久保玲設計的 Commes Des Garçons……或 Narciso Rodriguez，從外型看都有一份共通的簡約 90 度角。這是一份清新的感受，但敬請留意，穿得好看的人不多，穿得動人的更少。不單貴價時裝，連中下價的 Kenar 也為 Linda Evangelista 度身訂造了一套五十年代名為 "Happy Days Are Here Again" 的宣傳推廣方程式，那也是一種盒子線條時裝的模式，很可能是九八年直線的源頭。

從質感看：

這個秋冬可能是多年以來少見從質感入手的時裝季度，名貴質柔的各式 Cashmere、Satin、小羊羔皮、Fox、Sable、Mohair，十分貴格的 Narciso Rodriguez 都在香港剛開新店，一件簡單高低針粗織 Cashmere 毛衣一萬二千大元，褲子六千大元。而 Martin Margiela 設計的 Hermes 也大攪推廣活動，黑色毛衣也是一萬二千大元。一件大衣五萬大元。而捧場客是存在的，總算是一點正面消息，添幾分安慰。

從感覺看：

過去兩年的中國 Look、Tom Ford Look、Prada Look，幾乎只有一個 Prada Look 在延續，更被其他設計師參考，例如上述的線條 Box Look 其實 Prada 早在五、六年前重張旗鼓以 Christy Turlington 打頭炮的推廣，便被當時的 Waif Look 中延伸出線條硬朗的方程式。同時這個冬天一片 Celtic 愛爾蘭感覺，無論 Yohji Yamamoto、Jil Sander、Martin Margiela、Jean-Paul Gaultier、Donna Karen、Calvin Klein……一進入電影 Titanic 的愛爾蘭音樂世界。



Chinchilla、……等々等々等價格物料全被徵用，卻非全部為高價牌子，Rodriguez、Chanel、Fendi、Hermes……等々自然不在話下，但中價的 Tommy Hilfiger 出 Mink Parka、Miu-miu 出皮裙、Cerruti 出 Mink Jacket 便是一種在用料上回歸天然而質貴的現象。

從價格看：

平者愈平，貴者愈貴，貧富懸殊！今冬的明顯感覺，是經濟不景引致？還是時裝分類的走勢？某天途經某時裝商場，朋友無心走進其中一所時裝連鎖店，平常極少機會看看商情；嚇得一驚！好好的一件連身裙從九十九元至最高二百九十九元，比十五年前的價格還要便宜。朋友看中一件一百九十九的，隔了一天來電告知竟然已跌價至一百三十九元，類似恆生指數。走入 G2000、Bosinni、Benetton 等等店子也準會叫你驚叫；好好的含 Lycra 長袖恤衫或 Polo 黑色上衫只賣二十五元。怎可能？又車雙線，又包骨，連質料也不差。自己做設計的心下明白一件衣服的起碼 Cost，不要說賺，連物料價也收不回。這些商號的大出血做法只為止血，收回現金再作打算。看着 Theme 多年前第一間舖在蘭桂坊開始，到而今一下間關了二十多間店，這現象不是一葉知秋，簡直是排山倒海。不要以為我們差，人人都唱好倫敦，但季初四月時在倫敦，連生意頗佳的 Whistles 已推出半價。我心中只想開間茶餐廳或辣麵店，起碼收得現金支撐，攪攪睇得唔着得，或唔賣得的時裝表演，不用重傷入肉。真叫你為平價衣服驚嚇。



姚季堃

CHARLES YU

ASSOCIATE BROKER

TO KNOW HOW MUCH YOUR HOME IS WORTH

PLEASE CALL

416 - 321 - 2999

TO HAVE A FREE MARKET EVALUATION OF YOUR HOME

恒生地產



REALTY INC • REALTOR

* Not intended to solicit a home already listed *

怎樣去唱好一首歌(二) 娛人

◆ 麥青

上期本文提及，人們的唱歌活動，是心理行為的兩種表現，其一是娛己，其二是娛人。今期集中討論「娛人」的話題。

常言道：「獨樂不如眾樂」。這句老生常談的諺語，說出了人類的一種天性；因為人類是天性合群的，我們的祖先由群居的猿人而進化到人類，至今任何人都離不開社會而獨自生存，恐怕沒有人會喜歡「犯眾憎」而厭惡與眾同樂吧？

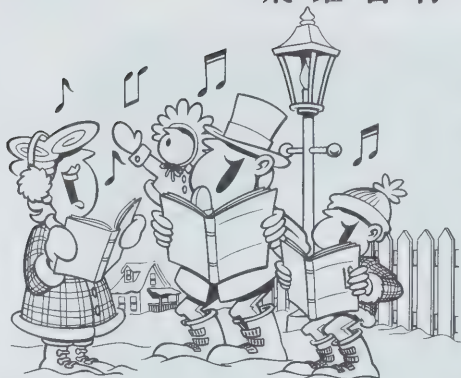
人，或多或少都具有表現慾，有表現慾是件好事，它會令人的自我標準提高，尤其是年青人，表現慾越強，就越能努力向上、自我約束、自我努力、主動學習、力爭上游，這是大大的好事。有一句成語：「錦衣夜行」。人若身穿錦衣夜行而不為眾知，不被人們認同、欣賞、艷羨；就會覺得是一件遺憾的事情。這就正好說出人們一種「表現慾」的心態；這也是「獨樂不如眾樂」的表現形式之一。

所以，在歌唱這一特定領域內，要做到「娛人」的效果，是需要具備一些先決條件的。首先你是否具備或擁有一件歌唱的「錦衣」？否則，你若只是披著一件蓑衣的話，就算通宵達旦地夜行，亦不會覺得有何遺憾。相反，會慶幸不被人知，不為人見。

要將某一種事物，某種思想或感觸……等等，有力地、清楚地闡述出來，而又令聽者、讀者，能明白和理解，欣賞和認同，接受和引起巨大的心靈迴響；要達到這種理想的效果，是要做足很多很多預備工夫的。

如政治家的演說、文學家的創作、畫家的繪畫作品、歌唱家的演唱、樂隊的演奏等等，都是直接地、有效地達到這種理想效果，而其中有關音樂方面，就更加複雜，因為音樂的演出過程，並非由個體去完成的，它包括了音樂的創作與演譯兩個程序（極少數是作曲與演奏集一身的）。但歌唱就更需要創作、演奏（伴奏）、演唱三者合力完成，其中過程，非行外人能體會到的。

要唱好一首歌，牽涉多方面，在個人



能主動做好的，是歌唱部份，將創作與演奏部份當做既定的部份。

歌曲本身包括「歌」與「曲」兩部份，大致上可作如下區別：無詞者為曲，曲、詞兼備是為歌曲。一首好歌，必定是旋律（即指曲調）優美動人、通俗易懂，而又配合有充實內容的歌詞，才算是一首好的作品，另外再加上動人的歌唱，這樣就可達到「娛人」的目的了。

所以歌曲本身包括了音樂與文學的創作，而歌者更須具聲樂上的一些基本技巧，三者溶為一體，你會愈唱愈好，越能領略個中樂趣。

有些人唱歌只屬「唸口黃」，不論歌詞內容是悲或喜，是優美抒情或是慷慨激昂，都狀似泰山崩於前而不為所動般地，一個勁衝到尾。這樣子的歌唱，即使能「娛己」，但絕對不能「娛人」。所以有些人唱歌很動聽，有些只覺吵耳。究其因，動聽者是用「心」去唱，能理解歌詞而溶入樂曲，這就與歌者本身的文化修養、生活閱歷和人生經驗等等有關。

歌曲的另一部份是音樂的旋律，音樂有它本身一整套體系，有它特定的文字與法則，要想加強自己對音樂的認識，必須學習它的文字（音符）和法則。

有很多人唱卡拉OK，十有八九，都不懂拍子，靠螢幕上字幕顏色的轉變去跟隨。亦有些唱了十年八年卡拉OK，仍然搞不清楚所唱的歌曲旋律，是那些do、Re、mi……。他們只停留在「唸口黃」階段。正如有些人，能講些英語，亦聽得明白，但是不懂閱讀，不懂書寫，其道理是相同的。音樂，是另一種國際語言與文字。

所以要唱好一首歌，必須增強自我的文學及音樂方面修養，深研基本歌唱技巧，才能娛己又娛人。



Teresa Tsui

Associate Broker

(416) 606-3083



EXIT REALTY DISTINCTION

With Compliments

3300 McNicoll Ave, Suite 302
Scarborough, Ontario M1V 5J6

Tel: (416) 299-6100

Fax: (416) 299-7033

T 麗莎窗簾設計公司
TERESA'S DRAPERY DESIGN

We Specialized in Home Decoration Service
High Quality Drapery Design

Teresa Tsui CDECA Tel: (416) 818-8620

1033 McNicoll Ave., G/F., Scarborough, Ont., M1W 3W6

人老心不老



◆ 楊沛欣

「人老心不老」，一句從前用來譏笑別人為老不尊的話。時移世易，今日，「人老心不老」已成為一句用來鼓勵長者積極人生的讚美語。華人耆老服務協會更以「人老心不老」為口號，舉辦一系列有益長者身心的活動。

與母親閒聊各自對「人老心不老」的看法。媽媽認為人「老」應該「心不老」。年紀要老，不受人為控制，但衝勁與活力卻是由自己決定。年紀固然大了，對週圍事物不能失去興趣，更不能退縮。應該像年輕人一般有活力，有求知慾，有信心。有時可能會覺得力不從心，這也無可厚非，但自己一定要求盡力而為。媽媽認為，只有如此，活在世上的一生才不致白走一趟。媽媽還舉了例子來說明她支持「人老心不老」。她說：時代進步，現在的兒童青年都比以前的聰明見識多，如果老人不跟隨時代前進，不博取多些資訊，很快與年青人的距離會拉遠，與時代脫節。因而被人當作井底之蛙，遺留在家中做孤獨老人，那便咎由自取了！

媽媽還說，踏入老年，眼耳口鼻的觸覺都難免會偶然失靈，但對發生在身邊週圍大小事情的觸覺卻不能讓它失靈，對宇宙社會都不應漠不關心。要做到「人老心不老」，繼續投入社會，積極參與一切，做一個不折不扣的快樂老人。老媽媽越講越起勁，身為女兒的我佩服得五體投地。難怪媽媽的至愛嗜好是行遍五大洲七大洋的到處觀光，至愛電台節目是時事新聞。媽媽還說：為了要保持健康體格，實踐「人老心不老」，天天運動鍛鍊身體是不能忽略的。一向不懂又不好搓麻將的媽媽，近日竟然經不起兒輩的慫恿，委身討教學習「游乾水」，實行活到老學到老，「人老心不老」。

我個人對「人老心不老」這個概念是百份百的支持。身體的老化是無可避免及自然定律的事實；而心態情緒，便得由自己去處理了，不能由它自然老化。讓我也來發表一下我對「人老心不老」的建議，看看你是否同意。

「人老心不老」，愛美之心不可老。不要以為護膚、化妝與時裝是年青人的專利品。上了年紀更應該多些留意目前時興潮流，時時打扮得漂漂亮亮，才不致老態龍鍾嘛！

「人老心不老」，談吐詞彙不可老。很多上了年紀的長者，很抗拒年青一族的措詞用字過於新潮，難以入耳。當然有辱道德的用字不能助長。除此之外，長者在平日談吐中也無妨注入一些流行詞彙，例如「好刺激」說成「好激」之類。這樣與年青人溝通時保證雙方都感覺特別親切哩！

「人老心不老」，求學之心不可老。所謂活到老學到老，時代科技日日進步，生活環境因應而易。長者如果任由自己落在時代後面，不管你的「過往」有多輝煌，看在現代人眼中總是過時了。所以長者如果可以利用時間學些新語言、新科技、新知識，也不致在生活環境及時代科技上成了「文盲」。不要用「臨老學吹打」來做藉口，而逃避博取新知識的機會。「人老心不老」，保持身心輕鬆，文娛活動不可少。生活在多倫多實在可以很多姿多彩。甚麼交際舞、排舞、卡拉OK、釣魚樂、攝影樂、盆景園藝。林林種種的興趣小組、學術講座，在各地區的社區中心比比皆是，豐儉由人。長者們值得考慮選擇適合個人興趣的來參加。

最後，「人老心不老」，服務人群之心不能老。筆者誠意鼓勵長者諸君積極投入義工行列。不要埋沒了您的資歷及寶貴的人生經驗，讓社會人群繼續受惠。



楊沛欣小姐訪問孟嘗會時攝



TSUI & TSUI

Chartered Accountants

徐氏特許會計師樓

專業服務簡介：

- 核數、電腦會計、簿記
- 公司和私人報稅
- 公司和私人減稅計劃
- 商業物業買賣，估值及代理
- 投資、商業、管理顧問
- 商業、市場開拓及擴充計劃
- 移民稅務顧問
- Auditing, Accounting & Bookkeeping
- Corporation & Personal Tax Returns
- Corporation & Personal Tax Planning
- Business Valuation & Business Broker
- Investment, Business, Management Consulting
- Business & Marketing Plans & Promotion
- Immigration Tax Consulting

Partners:

Alan Tsui, C.A. 徐建明特許會計師
Geraldein Tsui, C.A. 徐鄧潔雯特許會計師

330 Hwy 7E., PH7, Hong Kong Bank Building,
Richmond Hill, Ont. L4B 3P8

Tel: (905) 882-0188 Fax: (905) 889-2170

黃金商場匯豐銀行大廈頂樓 PH7

釣魚的享受

◆ 呂志雄

一個有趣的燈謎：「下動上知機，上動下送死！」猜的是一種活動。聰明的你，一猜便知是甚麼了。

一般人釣魚，目的是要滿載而歸，繼而大快朵頤。但亦有不少中外人士，目的只在一顯身手，恰如醉翁之意不在酒。他們將釣到的魚，放在淺水處，小心翼翼地除掉魚勾，用手輕拿魚尾，讓牠慢慢恢復元氣，隨後拍拍魚脊，說聲再見，便讓魚兒回到水中去。更有一些釣客與魚惜別時，依依不捨，心中在說：「很對不起，這次算你倒霉，下次再來一鬥吧！」

他們從不把魚拿走，但為何他們那樣喜歡釣魚呢？原來他們把釣魚當作一種有益身心的活動，從這活動中獲得三種不同的享受。

當我在蕙絲湖垂釣時，總喜歡用七彩繽紛的「浮子釣法」。湖水是清藍色，與艷麗的浮子互相輝映，顯得特別幽美。長形的小浮針浮在湖中，針頂露出水面，當魚兒游來探餌、吞餌或上釣的時候，浮針便隨着下沉、跳躍和隱沒，那時釣手看着浮子的升降，時快時慢，或左或右、若隱若現，不可捉摸的飄忽晃動，這就是視覺上的享受。

進一步，你可以將一個特製的小銀鈴，夾在竿頭上，再將魚竿放在「插子」裡，然後好整以暇，躺在草地上閉目養神，等待魚兒上釣。正當你在神遊物外之際，忽然清脆的鈴聲一響，你便一躍而起，隨手揚竿，魚兒便應聲上釣。這種聽鈴垂釣法，便是聽覺上的享受。



呂志雄先生和他的魚獲

至於一般釣魚老手，大都喜歡用「沉子墜餌」的方法垂釣。他們用鉛墜把魚餌沉於湖底，用手緊握魚竿，每當魚兒攫餌的時候，「脈訊」便會由魚竿傳到手心去，那時候釣魚高手對於魚的窺餌、探餌、玩餌、偷餌、奪餌、吞餌——在水中一切的動作，瞭如指掌，因而運用機智，與魚周旋，展開一輪巧妙的決戰，樂在其中。至於誰勝誰負，那是無關重要了，難道這不是觸覺上的高度享受嗎？

各位朋友，當你們到達美麗的蕙絲湖，細看那藍天白雲，綠樹紅花，靜聽鳥語蟲鳴及流水淙淙，再漫步在軟綿綿的嫩草上。這種與大自然的接觸，又是另一種享受，魚兒是否上釣或所獲多少，都不當作一回事了。

FACTORY OUTLET

NK
NINO KARINA
LEATHER GOODS
高級意大利皮褸手袋

Top Quality Italian Leathers
各種不同設計一流意大利皮褸皮具

超級優惠

由三折起

up to **70% off**

- **Jackets** 皮褸
- **Handbags** 手袋
- **Wallets** 銀包
- **Belts** 皮帶

常備意大利時尚手袋及皮具用品
New Arrival Italian Designer Handbags

We do all kinds of good quality repairs
from shoes to jackets to handbags
精工修補各種靚皮褸，皮手袋及
皮鞋，專人打理


OPEN 7 DAYS
MON - FRI: 11:00AM - 8:00PM
SAT: 11:00AM - 6:00PM
SUN: 12:00PM - 6:00PM

Bayview Ave.
Chambers
Golden View Centre
HWY 7
Valleyville
Leslie Ave.

NINO KARINA LEATHER GOODS
360 Highway 7 East
Golden View Centre, Unit 11
Richmond Hill, Ont.
Tel: (905) 771-0060

Sunny Trophy

新力獎牌專門店



新穎設計
力求創新
獎盃獨特
牌款出眾

保證滿意

歡迎訂造

名牌襟章・禮品銀盃
社團聘書・証書副本

手工精湛

2370 Midland Ave. Unit B-22
Scarborough, Ontario
Canada M1S 5C6 (Midland & Sheppard)

Tel: (416) 321 - 5654
Fax: (416) 321 - 5356

火燒馬棚

◆姚漢樑

三十多年前的跑馬地，看台是用竹和木材搭成的，有一部份還有葵頂，因此不叫馬場而叫馬棚。每年賽馬日，廣州四鄉的人們也相率來港湊熱鬧，大都祇是「睇跑馬」而已，參加「買生馬」的甚少，最多就祇有買幾張大馬票，便算「與馬有緣」。

一九一八年二月二十六日，陰曆戊午年正月十六日，正是元宵後一天，適逢是大賽馬的日期，下午三時，恰好是第五場開始，中央棚庭，忽然發生動搖，逼迫一聲，突然下壓，其他棚座，也受牽連，好像豎骨牌的樣子，相繼倒塌，棚座底下，好幾處擠滿着熟食攤販，打翻火爐，葵棚着火焚燒，頓然變成火海。

觀眾們萬分狼狽，爭相逃命，可是人數太多，有些已經跌傷不能動彈，有些給上面的人壓住不能轉身，火舌四面八方而來，無從走避，僥倖能夠逃出的，不及千分之一，其餘的都變了火神祭品。

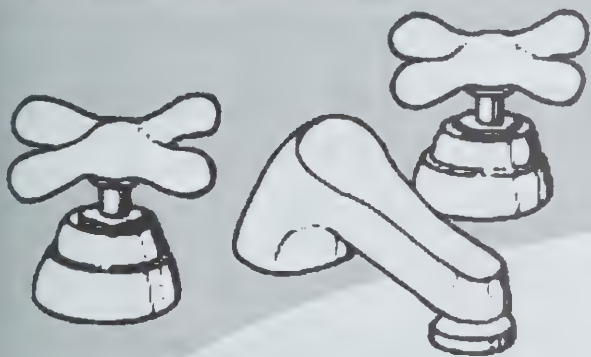
大批警察軍人、消防隊員、後備警察、聖約翰救傷隊、童子軍立時出動，可是火海團團圍住，眼見着活生生的人們在火海跳躍掙扎，卻絕無辦法開出火路來，活活被

燒死，前後經過二十多分鐘而已，轉眼間所有棚座化成灰燼，災場就在「山波會館」前面，佔地長約八百英尺，寬約二百英尺，地面燒得焦黑，炭灰裡隱約看見血色，血腥氣味難聞。

即時發動掘屍工作，完整的已經不多，把發掘出來的殘肢斷股陳列在焦土上面，焦頭爛額，斷手折足，五官腸臟，皮焦骨碎，一片血肉模糊，潔淨局工人從那天下午五時三十分開始發掘，一直到午夜十二時三十分，一連七個鐘頭，掘出堪稱成具屍首祇有五百七十具而已，其餘都是零碎不堪。

辨認出來的屍首，即行在現場收殮，不能辨認的，也都收殮起來，馬上送附近咖啡園墳場埋葬，不作任何標誌。

馬棚倒塌起火的原因，當時有三個傳說：一說匪徒割斷棚簷，企圖乘機發財；一說觀眾太多，馬棚不能負荷；一說棚下的熟食檔失火燃及。三月四日，開庭研究，到四月十三日一共開了三十二堂，九月開堂再審，歸納二十三個問題，交給陪審員逐一解答，承造蓋搭棚座的郭權記也曾給傳訊。



德記水喉



安省牌照號碼 P1749

專業知識 廿年經驗
渠務潔具 浴廁翻新
水管爆裂 土庫補漏

24小時 (416) 399-8688 傳呼機 (416) 812-1998

機器通渠

太古
金王朝



Line
Dance

及懷舊舞之夜

好消息!

太古金王朝酒樓 * 舞池特大音響一流
晚餐豐富甜品款式多 * 咖啡自助招呼夠
逢星期一至五 晚上七時至深夜十二時
備有最流行 line dance 及交際舞曲

星期一至四 晚餐連入場費每位 \$15.-(連稅)
(備有自選菜譜)

星期五 晚餐連入場費每位 \$18.-(連稅)
(備有自選菜譜)

增設宵夜晚舞時間

逢星期一至五 每晚九時半後 宵夜連入場每位只收 \$10.-(連稅)
並可選擇指定飲品或食品, 每客一份

Golden Regency Restaurant

Unit F88, Pacific Mall, 4300 Steeles Ave E, Markham, Ontario L3S 0Y5

Tel: (905) 948-8811 Fax: (905) 948-8126

製作燭台是手工藝術

◆ 端木紅

中國人燃點蠟燭，多數為了對宗教或對先人的崇敬。西洋人燃點蠟燭，除了上述的理由，還是作為欣賞及享受。

所以中式的蠟燭，但求巨大光亮，西式的蠟燭，則重視色澤形態。尤其在歐美國家，蠟燭和燭台是民居中不可或缺的點綴物品。有人說，走入商店內，只要看他們陳設蠟燭的水平，就了解這個城市居民的生活享受水準。

我家中不燃點蠟燭，但我喜愛欣賞蠟燭，它是西方社會的藝術品，也象徵了居民安定與生活水準。

蠟燭不只是一枝筆直的蠟體，而是經過細心設計精巧製作的點綴，製作之難度及複雜，不可想像。因而到了一間製作廠，我就貪婪不捨地逗留在那裡細心參觀及揣摩工作專家的設計及生產過程。

在商店中看見的蠟燭，七彩繽紛，花款無數，一層層的花瓣，一層層的顏色，千變萬化，眼花撩亂。誰都會想：如果這是手工製造品，一層層去塗上顏色，可要花費不少日子，一個製成品，非得三數天不成，難怪它的價值不菲。

所以到了製蠟燭工廠時，我就被吸引住，駐足不離要了解每座燭台的製作過程。

我走到一位身穿漂亮制服的姑娘身

邊，她正拿着一條用繩子吊著的燭心，大約有七八吋高，面前有一列爐子，爐子上分隔有五六個大桶，每只桶中裝着不同色澤的顏料，紅、黃、藍三原色之外，還有白和黑、啡等顏色，這些液體顏料都滾沸之中。

姑娘用輕巧熟練的手法，將手中提着約有直徑三吋的燭心放入沸蠟之中，約數秒鐘，即將它提起，這時燭心上已附滿顏料，姑娘察看顏料是否黏附得理想之後，再放入另一顏色的桶中再浸約數秒鐘，當提出時，燭心又附上另一種顏色。

如此這般繼續放入各種顏料桶中，手上的蠟炬上已黏附了各層不同色澤的蠟料，原來只有三兩吋厚的燭心已變得粗有六七吋直徑的蠟柱了。

然後，姑娘將蠟柱懸起，等它略乾之後，使用利刃有計劃地將它削出一片片、一層層，又將它們扭曲成圖案。

蠟柱因已染上層層不同色澤，所以削出來的薄片也是色彩繽紛交錯，十分美觀。由於姑娘們的熟練技巧，一柱蠟心便變成了一座美麗的燭台，成為藝術陳設品。

如果不知道燭台的製作過程，會以為它是多麼繁複的手工雕塑藝術。但在日新月異的改良製作中，美麗的燭台，已是輕巧靈便的手工業了。



姑娘以熟練的手法削開片片蠟花



已製成的美麗燭台



1620 King Street East
Kitchener, Ontario
N2G 2P1

(519) 744-4119

誠意為各華人服務

1998本田車系

CR-V

CIVIC

ACCORD

PRELUDE

ODYSSEY

現已到加



金麗豪海鮮酒家

天天茶市

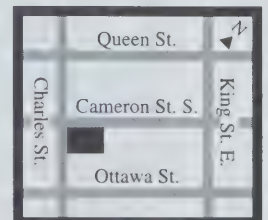


晚飯宵夜

Cameron Seafood Restaurant

MON-SUN 11:00am- 12:00am

19-21 Cameron St. S., Kitchener, Ontario **(519) 576-3030**



心態平和萬事吉

◆ 鄧繼強

「生命是脆弱的，卻又是非常堅強，在生與死關頭中，使我領悟到其中玄妙！讓我紀錄下這剎那間感受。」

一九九八年初春三月，萬物盈生的季節，經醫生的斷症，我患上極嚴重腦神經腫瘤症，頓時使我震驚，生活好好的，如何沾上這種病症？但事實證明，我漸漸的失去思考能力，眼前的文字，也變得陌生似的，報紙看不上眼，朋友……他們是誰？腦海一片模糊……，還幸老妻在身旁悉心照顧。

從家庭醫生開始，至五位腦科專家匯診後，將病況悉心分析、研究，從而將報告轉交多倫多醫院腦科院長，與專科教授再加研究。模擬手術過程，歷時達五個多月慎重處理才作手術進行。手術經五個多小時終於順利完成，奇蹟般讓我恢復記憶，眼前事物清晰。啊！心與眼不再模糊了！經四天的休息，飲食正常，主診醫生也感滿意，囑我可回家休息了。

這次本以為是生死之間的重症，但在專家的巧妙手術下迎刃而解。想來手術醫療設備固然重要，但心理亦佔重大因素，在這次嚴重病程中，心態從未感到憂傷與痛苦，恐懼與愁思亦從未有過。只以平和愉快的心情去接受生命重大挑戰。在留院期間，醫生與護理人員跟我閒談：「你的感覺怎樣？」我回答說：「我好像生活在天堂，因有你們作伴。」他們都感奇妙地對我說：「甚麼因素促使你如此風趣？」他們都笑了，笑我對一切都樂觀……。

一個心理正常樂觀健康的人，不會有愁思、苦惱、憂鬱、恐懼、抱怨……。而應是康樂愉快，增強人體神經活力。固然生理疾病必求醫藥治療，醫藥的激素要由心理正常而成效用。憂鬱情緒最易破壞心理機能。以往心理學家重視人的IQ智商（即人的理智）。今日心理學家最重視人的EQ情商（即人的情緒心理）。情緒低落的人，情緒心理受極大影響，神經受刺激，活力受低壓，生

理現象受損害。人對心理學有深入認識，有深入理解，人的生理自然正常健康，病痛容易消除，大病亦易得醫治和痊癒。心理健康的人不會自找苦吃，是個獲得福寵的人。

這次病中得蒙親友關懷、問候，親到醫院探訪照顧。家中電話不停，海內外朋友的關切問候，使我深感驚奇，余非名人更非偉人，因何得如此多人寵愛？因為你對別人好這就是答案了。

人生的意義，為人必要作個好人，對人有愛心，古語云：「善必有善報」，人不作惡害人自可獲得人生應有的福份。患難痛苦未必是真苦，俗語也說：「患難見真情」，今次大病更見真情，有千里而來的照顧，成為一生最幸福時光。今書之於文，讓大家同享！

珍珍 粥麵小廚

士嘉堡慶龍中心匯豐銀行隔鄰

馳名貴妃雞

骨皮爽肉滑
都有味

正宗貴妃雞



宵夜粥麵小炒至凌晨二時

Tel: (416) 321-1435

雙皮燉奶・椰汁燉蛋

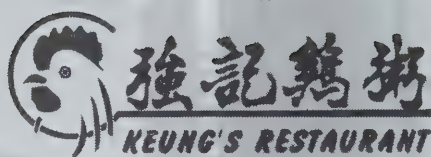
冷熱飲品・各式炒麵・生滾靚粥

1 Glen Watford Drive, Scarborough, Ont. M1S 2B8

營業時間：每周七天 10:30am - 2am 凌晨

港式雲吞麵

蝦子湯底
全蝦雲吞



細
嘗
香
港
情
懷

常
在
強
記
雞
粥

秋 冬 推 介

強記極品雞鍋(火鍋)	15.95	馳名沙田紅燒乳鴿	12.95
古法明扒黑草羊	14.95	魚翅三蛇雞粥	13.95
飄香臘味糯米飯	4.95	穗城特色釀炸鬼	4.95

營業時間: 星期一至四 上午十一時至凌晨一時 星期五 上午十一時至凌晨三時
星期六 上午十時半至凌晨三時 星期日 上午十時至凌晨一時

地址: 8380 Kennedy Road, Unit #C1 & C3, Markham Tel: (905) 940-0488



歡迎各界朋友義務
參與長者同樂活動

【 敬 長 尊 賢 】
【 人 人 有 責 】

關德興長者樂園會長黎永強敬約

電話: (416) 292-7731 傳真: (416) 292-7721

地址: 23 Milliken Blvd., #B9

Scarborough, Ontario M1V 5H7

為什麼要到牙醫處洗牙？

◆ 洪陳素勤

Dr. Susie Ang

一般人初次去見牙醫或去電預約求診時，最常發出的一個問題就是：「洗牙需要多少費用？」這問題的答案看似十分簡單，但事實並不如此，原因是不同的人可能就有不同的處理程序；清洗牙齒的繁簡過程絕對是因人而異，所以收費亦不會劃一相同。

定期到牙醫處洗牙的重要目的，乃是要將黏附在牙齒上的污漬（如茶漬、煙漬），細菌、牙石和牙垢徹底清除，致令你的牙齒和牙肉（齒齦）得以保持雪亮潔白，健康不生牙病。通常如果只是把牙齒表面的污漬清洗去掉，使牙齒雪白一點的話，那麼最快速的完工時間，約為十五分鐘。但在某些特殊的情形下，有些人居然要花上好幾小時，才能把所有牙垢、牙石、污漬和細菌等完全清除，由此可見洗牙所需的時間和工夫實在難以有一硬性標準。

不少病人根本不察覺自己有些隱藏不易見的牙垢；要不是找着一位專業的牙醫，為你的牙齒作定期檢查和清洗，到牙病發作時才匆匆去求醫就太遲了。今日的成年人當中，幾乎十之八九受着牙肉有毛病之困擾。開始時似乎毫無痛楚，暗地裡牙病卻已漸漸

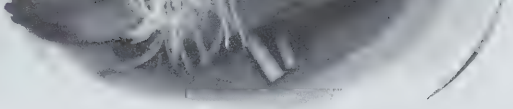
形成；最顯而易見的徵狀就是牙肉轉紅、腫脹、甚至在刷牙時有流血的現象，口腔有臭味，牙肉收縮導致牙縫之間的空隙增大，進食後往往有肉屑殘漬藏在其中，當病情轉壞時，便會發生細菌傳染，使牙肉組織和支撐牙齒的牙骨同時受到破壞。最後，你的牙齒就會鬆脫掉落。事實証明，成年人因牙病導致掉牙的情形十分普遍。

最近有醫學報告指出附在牙垢中的細菌比心臟病發的比率增加有關連。研究顯示，口腔健康欠佳的人，會有較高的心臟病傾向。

在醫務診所內，所有儀器都是最先進新穎的。比方說，我們會利用一個“牙齒電視”（Tooth TV），把你口腔內的情形和需要接受的清洗程序展示出來。好些第一次來求診的病人，在親睹螢幕上的“自我口腔”寫照後，都會驚訝不已，沒想過那情形是如斯不可思議。甚至有人會奇怪，我每年都有到牙醫處洗牙，為什麼仍然有牙肉病徵出現呢？如果你真的重視和想擁有一副健康美麗的牙齒，最佳的做法就是要找一位有專業資格的好牙醫，為你提供正確有效的意見，好使你的口腔健康、牙齒堅固潔白。



飲食文化與道德觀



❖ 池元泰

酒樓飯館裡面，每每可以看到寫着「游水海鮮」的張貼，斗大的字，龍飛鳳舞，有若魚蝦在翻騰，標榜着店裡賣的海產全是新鮮貨色。筆者孤陋寡聞，思維短拙，初見這種張貼時，不禁一楞，腦筋一下轉不過來，心想這兒不是水族館，不是東洋料理店，客人亦少吃魚生，只說魚蝦新鮮即可，何必一定要說海鮮在「游水」呢？況且魚蝦端上來時，都乖乖的躺着，毫無生氣，叫他游，沒有勁，真要游也沒有水，那豈不是名不副其實了嗎？

故此，要是店內貼着「游水海鮮」，又有魚上桌的話，我就跟侍者開個玩笑，臉上非常嚴肅地指着魚說：「這魚不行，你們不是說游水海鮮嗎？看！這魚不會游水，死的！」侍者聽罷一怔，隨即明白我在開玩笑，痴人說夢話。於是有的苦苦一笑，算是看懂了我的幽默，只表示本大爺忙得不可開交，你少來這一套。有的卻瞪我一眼，嫌我說話不長腦筋？一言不發，繼續傳菜去了。也有那口齒厲害的，工作壓力和苦悶無從發洩時就會狠狠地回我一句：「你要那游水的嗎？行，我把這魚拿回去，給你來一尾活的吧！」說罷忿忿而去。

人類對於食物要求甚高，已到了吹毛求疵的境地，認為一定要現宰現吃，味道才會甘美，除了注重烹調方法之外，還想出種種荒誕絕倫、殘酷無比的處理方法，特別是海鮮，龍蝦或貝殼類要拿活的投到沸騰的水裡去。中國有些地方的鯉魚，上桌時被炸得遍體金黃，可是還不讓解脫，魚口還得要不停的一張一合。吃醉蝦白灼蝦，要活生生

的，一下子倒在酒精或開水裡，讓牠經過一番痛苦掙扎，至死方休，然後剝殼咬肉，認為如此味道最好。

東西方的思想和飲食文化不同，對於食用動物的待遇和處理亦大異其趣。西方人注重科學，事事講求方便快捷，對動物一般都能顧及愛惜及人道問題，捕捉到的海鮮，都令其速死，不至受苦，然後用種種方法保持鮮美。而東方人為了魚蝦的新鮮，為了本身的享受，囚之養之，久久不讓死去，生存環境非常惡劣，諸多摧殘，認為反正早晚要死，早晚要變成腹中物，只求保持其性命，又何必顧及其他？故此，數年前有人認為本地唐人街店舖對待海鮮的方法不當，簡直是虐畜，要求加以改善。殊不知，那正是咱們「游水海鮮」的神髓所在。

海鮮固然是越新鮮越美味，然則是否一定要生吞活剝，是否一定要魚蝦受盡苦刑，入口時還要生蹦活跳，我們心理上才能得到滿足？海鮮店內賣的雖然比較新鮮，但超級市場裡的水產則都是經過冷藏，甚至煮熟炸透了的，難道這些都沒有鮮味了嗎？

人類在世上罪孽日深，對自然環境破壞無遺，天然資源濫用殆盡，有人預料兩三百年以後，人口極度膨脹，土地再不能供應足夠糧食，陸上飛禽走獸捕食完畢，海裡魚蝦水藻打撈精光，到時我們人類吃無可吃，只好互相吞食，老弱殘病的吃完，就只有易子而食矣。人類啊！在還有天然新鮮東西吃時，趕快自珍自重，把虐待動物的惡習改掉，否則繼續下去，未來的世界難以想象！

多謝！再多謝！

多倫多文藝季和大家見面已經一年了！多謝讀者的支持和作家們的共同努力之外，還要多謝一群在經濟上也支持我們的朋友以及惠登廣告商戶。除了銘感，也迫使我們更加堅持努力。

這裡是我們收到的禮物：蘇潘慕潔女士三千元、鄭頌周先生四百元、周毓芳先生二百元、楊沛欣二百元、黎寶珍女士一百元、鄧穎欣家長一百元、陳子雋夫人美金二百元、蔡景堂先生港幣五百元、姜趙玉蓮女士港幣五百元。

歲月可留情？

◆ 陸沛如



我拿起公共電話亭的電話，迅速地依照名單上的電話號碼打去。電話有人接聽了。我認出是陳婆婆的聲音。

「陳婆婆！我剛才送餐到你家，按了多次門鈴，等了很久都沒有人開門，妳出去了吧？現在我再送來給你，兩分鐘就到了，請妳預備。」

婆婆氣若游絲地說：「對不起！我在樓上聽不到門鈴。我現在落樓下，妳來吧！」

於是立刻開車回到陳婆婆所住的鎮屋那裡去。平時看來，婆婆大約是七十歲左右，儀容整潔，斯文有禮，身體健康。按了一下門鈴，婆婆就開門了。

看見她那蒼白的面容，我一邊送上她的午餐，一邊耐心地跟她說：「婆婆！以後每天差不多這個時候，妳最好就坐到樓下去，留意聽着門鈴，因為若是有些義工趕時間的話，就不能夠回頭再來送餐給你，那麼妳便沒有飯吃了。」

婆婆淚如雨下，雙手抖顫到不能接下午餐，嗚咽地說：「我在這裡只是租住樓下一個房間，日間只可以下樓坐到廚房去，但這幾天我有些不舒服，不能坐得太久，所以要在房間內休息。自從丈夫於去年過世後，我就孤伶伶的一個人，子女又不理我……。」我只能夠扶她入廚房坐下，安慰幾句，便要匆忙上路，繼續送飯去了。

在加拿大，耆老福利處於世界頂尖兒位置，但我們仍然可以看見很多無奈的不幸事情發生。我參加了耆老送餐的行列，每星期工作一次，有送去政府的老人大廈，亦有很多時送餐的地點是一些美輪美奐的大屋。有些義工批評說我們不應該服務這些有錢人。但我經過一段時間的觀察和接觸，就正如陳婆婆的經歷一樣，每戶人家的背後，都有很耐人尋味、百般心酸的故事。主人翁當然是老人家，有百病纏身的、有患上老人痴呆症的、有被家人遺棄等等。從外表或周圍環境，猜測一位老人家是否應該有適當的照顧，實在難下判斷。

有一次，陪同一位八十多歲的婆婆去看醫生，替她做翻譯。婆婆的女兒也有一起去，她對婆婆無微不至，親切非常。閒談間，知道婆婆已經有四個曾孫了。於是乎，對她說：「婆婆！妳真好福氣，兒孫滿堂又

孝順。」

婆婆微笑答說：「人人都是這麼說，但我身體不濟，每天都在大小不同的病苦中掙扎。我自己辛苦時子女們亦奔波，何必呢！我想這未必是福氣，我的心願是早日在無苦無難中死去。」聽君一席話，茅塞似頓開。

在我剛剛踏入社會工作之時，有一位非常喜歡吃喝玩樂的中年上司這麼說：「除非我能時常保持現在生活的模式，否則要那麼長壽來做什麼？」當時覺得他很荒謬。每個人都希望長命百歲的，他何出此言？隨著年歲的增長，所見所聞，開始理解到他所言非虛。

時常說，一個人有三個年齡：真實的年齡、身體的年齡和心境的年齡。

真實的年齡是不能改變的。但每個人身體的年齡差別就很大了。有些人九十多歲仍然行動自如、思路清晰、聲如洪鐘。而有些年輕的人卻會被病魔或生活環境折磨到瘦骨嶙峋、老態龍鍾、精神萎靡，看上去比實際年歲多出二、三十年。

心境的年齡似乎比較抽象。在正常情況下，一個人心情開朗、無憂無慮、樂天知命，自然就會形之於外，青春常駐。反之長期被抑鬱所困擾的人，不單會影響健康，更會有一夜白髮之危。

科學發達能夠使人壽命得以延長，但並沒有奇方妙藥使人在添壽的同時，可以快樂地渡過增添的歲月。

人必須倚賴自己，適當地安排生活，例如參與社區活動，培養自己的興趣等等，從而使身心得以協調，愉快地渡過餘生。



露筍雞

❖ 呂伍惠文導師

- 材料：1. 鮮雞一隻（約三磅重）
2. 白露筍一罐
3. 磨菇一罐（或鮮磨菇）
4. 甘筍粒酌量（熟）
5. 青豆二安士（出水）
6. 西芫茜酌量（洒面）

雞醃料：鹽二茶匙、古月粉 2/3 茶匙、
糖一茶匙、酒一湯匙。

另：忌廉雞湯白汁一罐，滾湯一杯，
蛋黃二隻（拌勻），牛奶二安士。

- 製法 1). 先將雞洗淨，印乾水份，用醃料搽勻雞身內外，醃卅分鐘。
2). 用一大鍋，放入清水二杯，露筍水一罐同煲滾，將雞放入，用慢火將雞浸熟，約浸卅分鐘左右，將雞盛出，稍冷斬件，排放碟上，然後將湯隔出待用。
3). 煮白汁，將忌廉湯白汁與熱湯同拌勻煮滾，加入牛奶及蛋黃同拌勻，即成露筍白汁，然後放入磨菇片、甘筍粒、青豆、露筍等煮滾，即淋在雞面上，可與白飯、意粉同食。



佛海蒲團

- 材料：1. 鮮腐皮二張（約十二吋直徑圓形一張）。
2. 時菜遠八安士（灼熟），3. 生薑數片。
餡料：冬菇六隻，磨菇片二安士，草菇二安士，
甘筍花數片，冬筍片一只，黃耳 1/4 杯（濕計），雲耳 1/4 杯（濕計），雪耳 2 只，
馬蹄片四個，發菜 1/2 杯（濕計）。
調味：鹽 2/3 茶匙，糖 1 1/2 茶匙，麻油、古月粉、
味粉各 1/2 茶匙，素蠔油二湯匙，生抽一湯匙，
生粉一茶匙，水 1/3 杯。
獻汁：冬菇水 1/2 杯，素蠔油、生抽各 1/2 湯匙，
糖及麻油、古月粉各少許，生粉 1 1/2 茶匙。
製法：1). 將所有餡料洗淨，浸透切小片，然後分別用薑爆香所有餡料，加調味，拌勻，盛起待用。
2). 腐皮用濕布抹淨，用暖水浸軟，印乾水份排放深盅碟內，然後放餡料在腐皮面上，四週將腐皮摺上，蓋好，用大火蒸 25 分鐘，即可取出，反扣在大白碟內，伴入時菜，然後將味汁拌勻煮滾成稀糊狀，淋在蒲團上即成。

擴建中的孟嘗會及頤康中心

◆ 李克明

孟嘗會

進入華埠達士街，一座半舊建築物旁邊正大興土木，興建新的大廈。原來這是多市華埠首創慈善社團孟嘗會的孟嘗安老院新翼大樓，將原有的舊址與新院接連一起，成為更理想的安老院。明年，孟嘗會將有更闊大完善的地方可容納更多耆老人士。

在孟嘗會內見到陳潔心院長，一位在家中要襄助醫生丈夫及照顧女兒的高層領導，讓我對孟嘗有很多的認識。

這是一個非牟利的社區服務機構，裡面住着65位上了年紀的老人家，有卅多位護士照顧，將來新廈落成，更可容納至105位老人家。

在人口老化迅速的今天，孟嘗會的工作會更忙碌及會內床位供不應求，目前除了這幸福的65位老人家之外，報名輪候的達到492人以上，即使新廈落成，還是不夠分配。

耆老朋友平均年齡有83歲，多數需要專科醫生照料，所以會內擁有足夠的專科醫生按時檢查，並有專用護士協助照料。

在收費方面，也為老人家能付出的合理負擔，通常老人金也夠應付了。若有特別需要，院方也會照顧負擔。

65位老人家除了每日飲食有專人照料之外，還有娛樂節目，看護陪同參加，讓老人家有輕鬆愉快的一面，長期入住的老人，身心都可照顧到。

院方也設有短期護理，如家中成員有事外出而老人家又無人料理時，可申請入院短期居留，但每次限期不得超過60天，而每年申請入住的總日期不得超過90天。費用方面，每日收取18元及28元兩種。

因為老人家日漸增多，申請入住供不應求，目前尚在輪候的達至492人以上，相信短期間很難全部獲得接納順利入住。

頤康中心

頤康中心，是士嘉堡區最理想的新型護理保健中心，這裡有設備齊全的耆老安居之所，在寬敞及林蔭包圍之中，有二三百高齡幸福老人在這裡生活。

這裡有醫生、看護和值班的職員及義工輪流負擔工作，行政總監黃陳曼麗，是一位沉着而親切的人，她忙碌地應付着居客們的各種問題。

中心內有健康的老年人、有傷病的老年人、有安定入住的，也有日間寄居的。另外希望進入接受照顧的人也很多，有人滿之患，單是日間托管的申請輪候者就有140人，已經入住受到照顧需要護理的老人家也有90人，輪候者尚有750人之多。

這裡的入住收取費用與安省一般規定收費相同，大房間月費\$1,200可住二人，私人房\$1,800，大房\$1,500可住三或四人。如果老人家無法負擔，大房可以申請減費，但必須經過院方調查屬實。

目前住院需要護理的90人，有24小時的專人看護，是十分理想的休養環境。因而中心在積極的擴建中，新的院址完成之後，多了數十位老人的入住新環境，將有更廣泛的照顧。

中心內也有耆老的家庭服務、及日間服務、特殊服務等等，分別幫助體弱年老者或中風痴呆者，盡力幫助老人及減輕他們家人的負擔，以便家人可以安心投入工作或學習，順利融入異國生活。中心內需要這類服務的老人很多，至少有百人以上。

頤康中心另一部份為健康老人住宿的松柏新村，村內有200位住客，但其中有60位需要照顧膳食或清潔的。新村房間內還安置了可以看到許多角度的鏡子，以便隨時看到老人家發生的意外。

這理想的耆老之家，在悉心照顧管理之下，發展得十分理想，擴建之後，當有更高的收效。



鄭詠梅女士，陳潔心院長，黎炳昭僱傭，林原森夫人攝於孟嘗



黃陳曼麗院長（右一）在頤康中心接受訪問。

任何廢物都可利用

◆ 郝管賢詩

秋去冬來，交替期間，屋內外都有好些要收拾整理的東西。單是庭園外的殘花枯葉，就該好好利用。如果你家後園設有循環再造功能的混合肥土製造箱，那麼這些園中廢物便可收藏在那兒，好待腐化後就可使用。要是你沒有這“寶箱”的話也不打緊，不妨將之埋在泥土裡，當作天然肥料用。

提起天然肥料，不得不提醒大家，此間有好些豆漿供應店，常有免費豆渣送出，只要你氣力夠，便可以把一大袋的黃豆渣抬走。搬回家後即可變作有用的肥料，將之埋在泥土內，明年在上種植，肯定大有收成。有時候，發現了一口生了鏽的鐵釘，或一個小鐵罐，不要立刻丟掉，用來藏在泥土裡，可多增土壤中的鐵質。信不信由你，原來爛鐵罐也是大“補”劑。

每位家庭主婦差不多每季都要花上一兩個晚上來整理衣櫃中的衣物。款式過時的，尺碼變小的（或因洗時縮了水，又或因自己身裁走了樣），甚至由始到終都被冷卻不穿的……統統應該揪出來。就這樣丟掉它嗎？當然不。處理的途徑包括：轉送給有需要的朋友、救世軍、Good Will等機構。如果有些真的仍然光鮮的衣物，可考慮放在一些專售二手衣物店寄賣，這類由外籍人士和華人開的店舖比比皆是。要是你覺得衣物發黃了，送不出手，那麼仍要作最後檢閱，衣服上的鈕扣、拉鍊……是否可以拆下再用？那些衣物料子吸水力可強？拿來作抹布又如何？物盡其用，達到循環不浪費的目的。這才對得住上天給予我們生活在這個富庶的國家。

地庫的暖爐隨時開動運作，上層的暖氣供大家享用的同時，熱哄哄、乾巴巴的暖房空間還是可以利用的，這時候，乾衣機大可休息一個時期，因為衣物吊掛在那兒，不消一夜立刻被風乾，既可調節一下乾燥的空氣，又可省回使用乾衣機的電費，何樂不為？

除了衣物可風乾外，倒吊鮮花作為乾花，地庫暖房也是個好地方，兩三個星期就見成果。切記用來做乾花的花必須新鮮、花

蕾半開即要處理風乾，開到太爛爛的花朵完全用不着。還有，不吊乾花的時候，不妨考慮買些腩肉回來切條，先用大量糖替肉按摩，放入雪櫃過一夜，拿出來沖洗抹乾，再加適量的酒、老抽及生抽醃一兩天，再吊起來風乾，即成美味臘肉。用以做臘味煲仔飯，一流。

多倫多文藝季 免費索閱處：

安大略省 Ontario

加拿大滙豐銀行 多倫多各分行 Hongkong Bank of Canada Ontario Branches

多倫多
TORONTO
多倫多公立圖書館
Toronto Public Libraries
黎炳昭藝術中心
Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.
- 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15,
Richmond Hill, Ontario L4B 3M1
- 4168 Finch Ave. East, First Commercial Place,
Ph 83, Scarborough, Ontario M1S 5H6

基泰拿
KITCHENER
金麗豪海鮮酒家
Cameron Seafood Restaurant
19-21 Cameron St., Kitchener, Ontario

溫沙市
Windsor
余柏深 Stephen P. Yu
2931 Meadowbrook Lan, Windsor, Ontario N8T 3C4
Fax: (519) 977-1594

京士頓
KINGSTON
Ms. Ko/Mrs. Ko
302, 16 Mac Pherson Ave, Ontario K7M 2W8
Tel: (613) 531-3208

亞伯特省 ALBERTA

愛民頓
EDMONTON
世界書局 & 愛華報發行處
World Book Store & Edmonton Chinese News
10655, 97 Ave., Edmonton, Alberta

卡加利
CALGARY
愛華書局
Calgary Chinese Book Store
103, 233 Centre Street, Calgary, Alberta

卑詩省 B.C.

溫哥華
VANCOUVER
茶藝樂園
The Best Tea House Co., (Canada) Ltd.
Central Square, Unit 120, 4231,
Hazelbridge Way, Richmond, Vancouver, B.C.

魁省 QUEBEC

滿地可
MONTREAL
名都閣魚翅海鮮大酒家
Ming Do Restaurant
1115 Rue Clark, Montreal, Quebec

斯高沙省 Saskatchewan

Mark Wings Noodle Mfg. Ltd.
221 Ave. D South Saskatoon,
Saskatchewan

香港 HONG KONG

香港市政局圖書館
區域市政局圖書館
凱沙畫廊
Elsa Art House
P1004, Hang Sing Mansion, Tai Koo Shing,
Hong Kong



忙的哲學

各位青少年朋友：

大家好，十月好時光，跟各位通訊已是第四期了，我們從寒冬的一月開始見面，渡過了炎夏，現在秋涼的楓林正盛，相見已一年了。秋楓紅葉滿山崗，這是成熟豐收的好季節。有詩云：「盡是楓林秋千里，滿車載得紅葉歸。」正是楓葉國的最佳寫照，既有豐收的成果，當然是經過努力的耕耘才有所收穫。即如多倫多文藝季能每期按時出版，均有賴各位作者、編輯，以及工作人員辛勞的成果。

跟大家討論忙的問題

「忙」意即動也，這個世界，萬物皆在動中，無論是宇宙的星球，植物的生長，行雲與流水，無一不在「動」的狀態中。

人，為當今萬物的中心，更是非動不可，有些在睡夢中，還不斷地思慮。即使在酣睡中，血脈還是不斷地運行，才能保持生命的延續。

「忙」是最公平的，上至日理萬機的國家元首，下至腳踏車伕，他們都在動中渡過時光。試看城中的三輪腳踏車伕，如今生意式微，但仍每分鐘注視著遊客，希望得到生意。「忙」在一般來說，當然有價值之分：有人忙於為個人名利而奔波，有人為社會服務而貢獻出寶貴時間，有人為探索真理，窮畢生精力時間去鑽研，有人渾渾噩噩的，不知忙些甚麼就過一生。

退隱後更忙

古代很多賢者，不受當朝重用，或不滿朝政，毅然歸隱林泉下，渡過清靜的日子。

不過我猜想他們在生活形式表面安靜下來，但深信他們的思想、心智，還是忙個不休。如屈原，他寫出千古傳頌的《離騷》。採菊東籬下的陶淵明，相信也跳不出「忙」的範疇。

有人認為，退休了，可安享晚年，從此不再受生活忙碌的壓迫。不過人總不能停下來，他們或許每朝到公園散步、打太極、約三五知己去品茗，或帶孫兒上學去，或是麻雀耍樂，或是到各地去旅遊，生活還是在忙碌中渡過，只是改變了形式而已！

忙中取樂

以我自己來說，我從不說忙，就算真正忙得不可開交，也覺得是上天的賞賜，有機會讓我不停地活動。有時在深夜，睡得正濃，突然心有所想，就會起來畫上幾幅畫，或者寫上文章、詩篇，內子總是這樣說：「你忙些甚麼？還是明天再做吧！」不過，假如等到明天，那就沒有趣味了。

忙是帶給「人」生的樂趣，我渴望像時鐘的指針，每秒都在動，每秒鐘都在記錄著時間的遠去，再不回頭。

有人認為「忙」是可怕的，但我剛好相反，這是我對「忙」的看法，因為不忙，生活就完結了。

各位青少年朋友，你們對我的看法怎樣？也許有每人自己的感受，但無論如何，面對積極人生，勤奮工作，生活才有意義呢！

祝生活愉快

黎炳昭謹上

一九九八年九月六日

歡迎大家都來寫

本刊為加強青少年天地版內容，歡迎各學校教師及同學投稿，包括學校活動通訊、老師教學心得、課堂花絮、音樂、詩歌、作文、數學、美勞、漫畫、書法(中文及英文)等(最好附有照片以便製版)，旨在交流心得及發揚文化藝術。本園地暫不設稿酬，一經發表，將郵贈書刊二冊以為紀念。來稿請用正楷清楚寫明姓名、年齡、地址、電話。

譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理 先進醫療設備



診症時間：

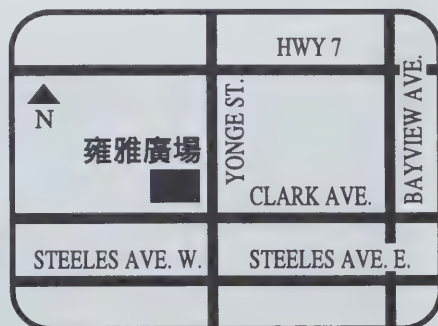
星期一、二、四：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

(905)889-5723

Central Park on Yonge 雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9



最出名的水彩畫家——泰納 Joseph Mallord William Turner

◆ 黎炳昭

世界畫壇被譽為最具影響性的偉大水彩畫家泰納Joseph Turner (1775-1851)，有人譽他為水彩畫的開宗鼻祖，他發展了水彩畫新的境界，雄渾老練的筆調，雨化了歐洲大陸的藝苑。

泰納出生在倫敦，自幼家貧，從未受過正式教育。十三歲自己立志要成為藝術家，一七八九年進了倫敦皇家學院深造，一年後首次在倫敦展出作品，但成績平平，並不特出，內容只不過是一些山川形勢建築素描而已。稍後他開始採用詩句為畫題，盡量以思想和感受繪出了「日出」、「日落」、「曙光」、「暴風雨」等富詩意的自然景象。就在那時期開始，奠定了他一生的成就。

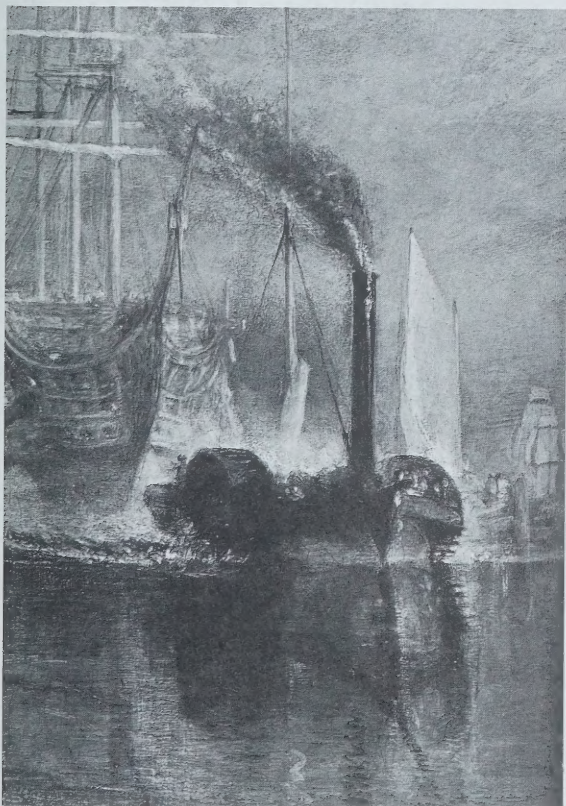
泰納二十六歲，被選為皇家學院院士，一八〇八年在皇家學院任教，一八〇二至一八〇四年的兩年間，遍歷歐洲。其後三十年，經常遊歷歐洲各地作畫。英國批評家拉斯金一八四三年在他的五卷巨著「藝術史」一書中，盛讚泰納為歷

史上最偉大水彩畫家之一。

泰納作品可以分為三期，初期為一八〇四年至一八二九年間，屬考驗時期。中期為一八二九年至一八三九年間，他從前作畫多用褐色，此一時期轉變為善用鮮明色彩，最著名的一幅「戰鬥的特米利亞號」The Fighting "Tremeraire" 1838，就是屬於這時期的作品。中期的十年間，在皇家學院展出了五十幅巨作，和畫了其他數以千計的淡彩畫，為其一生創作之高峰。

晚年期，他對燦爛色彩的偏愛，日趨顯著，在他筆下表現出來的威尼斯，好像詩般的夢境。

現在泰納的作品已列為英國皇家國寶，保存在皇家博物館。泰納是一位偉大的畫家，雖然貧苦出身，但有志氣，對技巧有天賦，對創作有思想。在他筆下表現出來的氣氛是詩，他的感受是如此深刻。自他去世迄今已經百多年，誰的作品會比他的更壯闊？



THE FIGHTING "TREMERAIRE"

Turner 的中期油畫作品



LOOKING UP THE GRAND CANAL

Turner 的早期作品——建築素描



NORHAM CASTLE

Turner 的後期作品——詩一般的意境

中秋節談月亮

❖ 木眉

中秋節到了，讓大家了解有關月亮的種種問題。

(一) 怎麼白天沒有月亮，晚上就有呢？

太陽的光非常強烈，白天把空氣都照亮了，所以滿天都亮，天上的星星被陽光掩蔽，都看不見了。但是月亮在白天不過顯得淡一些，實際還是看得見的，祇要你们好好注意就知道了。

(二) 為什麼會有月蝕？

我們知道，地球和月球都是固體的球形，不會發光。月亮受太陽光的照射才會發亮，所以月亮走到近乎太陽的對面時，就最圓最亮。但地球也是一個球形，太陽照着的反對面，有一個圓錐形的黑影。月亮如果走得過於正對太陽，它就走入這黑影裡去，這就是月蝕。

(三) 月亮為甚麼那麼圓？

月亮當初形成時，大約和地球一樣，先是軟軟的，後來漸冷漸硬。它自身物質的重力都是指向中心，任何一個方向都沒有甚麼分別。這樣，一個軟體就自然團成一個圓球了。如果這圓球自轉很快，那會變成扁圓，像地球和木星、土星之類，就是這個緣故。但月亮轉得很慢，所以沒有受到影響。

(四) 月亮為甚麼會亮呢？

月球表面和地球差不多，所以不會自己發光

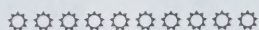
的。但是因太陽光照在上面；所以夜裡看起來很亮。譬如現在有人造衛星，也叫做人造月亮，大多是用金屬做的物體，自己並不發光，但是到夜晚在很高的天空裡照着太陽光，看起來就像一顆星星了。

(五) 中秋節為甚麼月亮最圓？

舊曆的月份是依照月亮的圓缺來計算的，看不見月亮的日子稱為初一日。月亮最圓的日子都在十四、十五，或十六日的夜裡。所以認為十五日的月亮最圓。但這在每個月都是這樣，並不是八月的特別現象。也許是八月的天氣特別高爽一些，所以覺得特別明亮。

(六) 月亮為甚麼有圓有缺呢？

月亮的形體是一個球形。它自己並不發光，只能反射太陽的光。因此，如果太陽照在正面體，它就成為圓形。如果照在旁邊時，它就顯得偏缺。照得愈偏，月亮的形狀就愈狹甚至成為一條弓形。小朋友也許會發生疑問，在中秋那天，月亮多麼圓正，但是我們看不見太陽，它是怎麼會照上月亮的呢？這問題是：月圓的那天，我們是躲在地球的影子裡看月亮，太陽光從我們的身背後掠過地球四週而到月亮上，所以我們是看不見太陽的。如果月亮的位置和太陽對得太正時，那麼月亮也在地球的影子裡，這就成為月蝕了。



• 社區簡訊 •

鄭謬老師書畫展

書畫名家鄭謬老師於九月十九日至廿一日假座多倫多新東方藝術公司舉行個展，參觀者絡繹不絕，盛況空前。

鄭老師以左筆馳名於藝壇，筆力雄勁，展出字畫極具個人風格，知音頗眾。



圖為：黎炳昭參觀鄭謬老師書畫展（右二）與遠道而來的雷庭蓀博士及胡肖霞校長合攝。

賑災籌款活動

黎炳昭藝術中心舉行賑災籌款活動，師生齊齊響應，為善不甘後人，獎券每張廿元，在師生熱情推動之下，共籌得善款二千四百五十元，雖然杯水車薪，也聊表師生之情意。善款已遞交中華人民共和國駐多倫多總領事館。

黎炳昭先生同時送出作品三幀提供獎券抽獎，於九月廿日由三位小朋友主持抽獎儀式，他們是：凌晚悠（四歲），謝以理（八歲），張嘉欣（九歲），

抽獎結果如下：No.0132 Tony Lai, No.0166 黎樂沂及 No.0016 陳希希。各人獲得黎先生水彩畫一幀。



黎炳昭與得獎者合攝
Mrs Tony Lai & Oliver
Mrs Chan & Joanna
Mrs Lai & Lois

編 後 話

❖ 梁 楓

又是楓葉紅透半天的季節，讓我們“文藝季”的第四期來點綴許多歡樂日子，中秋節啦！感恩節啦！聖誕節啦！還要忙碌着準備迎接新年的來臨。

文藝季一期期陸續地面世，我們的工作也一次次更為繁重起來。尤其是處理稿件方面，更要着重新意與實際，希望朋友們看了這本書，多多少少都能吸收到一點訊息，在意識領域中有些微的潤飾。

非常多謝讀者給予善意的批評及具建設性的提供，有助我們每一期加強與改進，也讓我們獲得鼓勵及警覺。——文化耕耘本就艱辛，實在需要外來助力和精神支持。

每一期我們都有應用文章、多多少少在生活中有點新意及提示。尤其難得的，是許多專家們都抽出寶貴時間為我

們撰稿。專業人士有專業知識，對讀者的提供極為實際，如果讀者們因此而能解決一點本身的疑問，這就是我們感到安慰的事。

謝謝香港著名時裝設計家鄧達智先生，為我們提供一些時裝意見，以及設計一套新裝，正好在秋末冬初的季節，給予女士們一點靈感。

中秋與聖誕都是歡樂的日子，祝福大家在這個季節更加開懷。

還有呢！我們的徵文及繪畫比賽下期揭曉了，這是一個讓大家歡聚一處的好機會，我們有不同年紀的朋友，有極具資歷的評判。這也是一場公平的競賽，寓工作於娛樂。希望大家一起來寫、來畫，也一起來參加我們在一月十七日的盛大頒獎典禮。

多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：黎炳昭藝術中心
175 West Beaver Creek Rd., Unit 15,
Richmond Hill, Ont. L4B 3M1
Tel: 905-883-5654
Fax: 905-883-5437

督印：黎洗燕楣
總審：多倫多文藝季編審委員會
總編輯：黎炳昭
執行編輯：梁楓
美術總監：黎炳昭
市場推廣及廣告：MRMS Promotion Inc.
黎炳昭藝術中心
製作：MRMS Promotion Inc.
印刷：靈瑪印刷公司

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.
Director: May Yin Mei, Lai
Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees
Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai
Executive Editor: Leung Fung
Art Director: Michael Bing Chiu, Lai
Advertising & Marketing: MRMS Promotion Inc.
Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.
Production: MRMS Promotion Inc.
Printing: Lema Printing Service Inc.



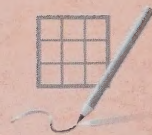
黎炳昭藝術中心



LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

多倫多文藝季主辦

多倫多文藝季主辦

第一屆國際徵文繪畫創作比賽



- 目的：**慶祝多倫多文藝季創刊一週年，發揚中華文化，提倡文藝及繪畫創作活動。
- 內容：**文藝創作自選題目，繪畫創作不限素材。
- 組別：**(1) 公開組
(2) 青年組：(十三歲至廿四歲)。
 以上兩組各分三項：(A) 散文 (B) 新詩 (C) 小說 (散文及小說字數不得超過三千)。
(3) 兒童及少年組：(四歲至十二歲)。
 上組分兩項：(A) 作文 字數在五百以內 (B) 繪畫 (畫紙11" X15")。
- 參加須知：**請清楚列出姓名、年齡、性別、國籍、地址、電話、傳真。
- 籌備委員：**黎炳昭先生 (黎炳昭藝術中心總監)
 梁 楓女士 (文藝季總編輯)
 冼燕楣女士 (文藝季督印人)
- 評選委員：**溫偉耀博士 (天道神學院資深研究教授)
 蘇紹興博士 (多倫多華人作家協會會長)
 梁漢榮碩士 (文藝評論家)
 何 睦先生 (多倫多華人作家協會副會長)
- 繪畫創作評選委員：**麥 正先生 (漫畫家)
 司馬瑜先生 (漫畫家)
 黎炳昭先生 (美術教育工作者)
- 收件日期：**一九九八年九月起
- 截稿日期：**一九九八年十一月一日 (星期日)
- 交稿地點：**  黎炳昭藝術中心 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.
 175 West Beaver Creek Road, Unit 15, Richmond Hill, ONT. L4B 3M1
 滙豐銀行 (加拿大) 美麗邨分行 Hongkong Bank of Canada Milliken Square Branch
 Unit #15 Milliken Blvd., Scarborough, ON Canada M1V 1V3
- 揭曉日期：**一九九八年十二月
- 揭曉辦法：**一九九八年十二月專函通知各得獎者，另在多倫多主要中文報刊發出新聞稿。
 一九九九年一月號多倫多文藝季刊出部份獲獎作品。
- 獎品：**每組每項目選出冠、亞、季各一，另優異獎二名，各可獲滙豐銀行獎盃一座。
 (由加拿大滙豐銀行美麗邨分行贊助) 及聚餐券兩張。
- 頒獎日期：**一九九九年一月十七日 (星期日) 下午七時。
- 頒獎地點：**多倫多萬錦市太古廣場太古金王朝酒樓晚宴、抽獎及文娛表演助興。
- 主禮嘉賓：**中華人民共和國駐多倫多總領事館 (文化領事)。
- 頒獎嘉賓：**滙豐銀行 (加拿大) 副總裁 美麗邨分行經理 楊梁鈺屏女士。

附註：(1) 參賽作品入選與否，概不退還。(2) 參賽作品如發現有抄襲，當即取消資格。(3) 參賽作品之版權為主辦當局所有，可用作宣傳、刊登、展覽等用途。
(4) 評選委員會之決定為最後，參賽者不得有何異議。

查詢電話：(905)883-5654

傳真：(905)883-5437